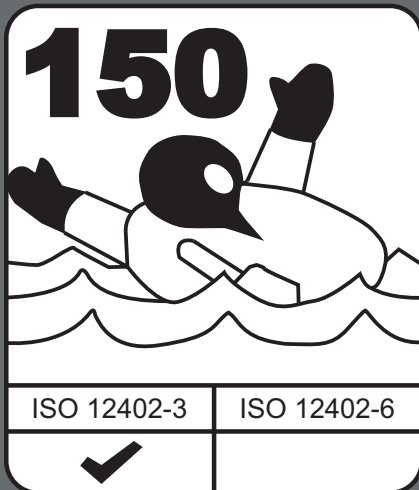
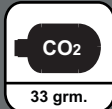




# YOUR SAFETY OUR WORLD

OCEAN SAFETY



## EN USER INFORMATION BOOKLET

**APPLICATION** - This level is intended for general applications or for Coastal and Offshore with foul weather clothing. It will turn and unconscious person into a safe position and requires no subsequent action by the user to maintain this position. Not suitable if heavy tools or equipment are carried. Compatible with safety harnesses. Lifejackets reduce the risk of drowning, they do not guarantee rescue.

## DE BENUTZERINFORMATIONSBROSCHÜRE

**ANWENDUNG** - Zur allgemeinen Anwendung oder zur Anwendung in Küstennähe un auf hoher See mit wetterfester Kleidung. Eine ohnmächtige Person wird in eine sichere Position gedreht und um diese Position zu halten, ist kein Eingreifen vom Nutzer notwendig. Nicht geeignet, wenn schweres Werkzeug oder schwere Ausrüstung mitgeführt werden. Mit Sicherheitsgurten kompatibel. Rettungsvesten verringern die Gefahr des Ertrinkens. Eine Rettung ist nicht garantiert.

## FR LIVRET D'INFORMATIONS UTILISATEUR

**APPLICATION** - Ce niveau de flottabilité est destiné à une utilisation générale, ou côtière et en mer avec des vêtements de mauvais temps. Il met une personne inconsciente dans une position sûre et ne requiert aucune intervention de l'utilisateur pour maintenir cette position. Non adapté en cas de port d'outils ou d'équipements lourds. Compatible avec les harnais de sécurité. Les gilets de sauvetage réduisent le risque de noyade. Ils ne garantissent pas la réussite du sauvetage.

## NL INFORMATIEBOEKJE VOOR DE GEBRUIKER

**GEbruik** - Deze categorie is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik aan de kust of offshore in combinatie met kleding voor slechte weersomstandigheden. Een bewusteloze persoon wordt in een veilige positie gedraaid en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven. Niet geschikt bij het dragen van zwaar gereedschap of uitrusting. Compatibel met veiligheids gordels. Reddingsvesten verminderen het risico op verdrinking. Ze garanderen geen redding.

## ES FOLLETO INFORMATIVO PARA EL USUARIO

**APLICACIÓN** - Este nivel está diseñado para aplicaciones generales, cercanas a la costa o en mar abierto y con vestimenta para condiciones atmosféricas adversas. Coloca a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere ninguna acción posterior por el usuario para mantener esa posición. No es apropiado en caso de que se transporten herramientas o equipos pesados. Compatible con arneses de seguridad. Los chalecos salvavidas reducen el riesgo de ahogamiento. No garantizan el rescate.

## DA INFORMATIONSFOLDER TIL BRUGEREN

**ANVENDELSE** - Dette produkt er beregnet til generel anvendelse eller til brug i kystfarvande og offshore af personer iført tøj, der beskytter mod dårligt vejr. Vesten vil vende en bevidstløs til en sikker position og kræver ikke efterfølgende handling fra brugerens side for at bevare denne position. Ikke egnet, hvis brugeren bærer tunge værktøjer eller udstyr. Kan bruges sammen med sikkerhedsseler. Redningsveste reducerer risikoen for at drukne. De er ikke en garanti for redning.

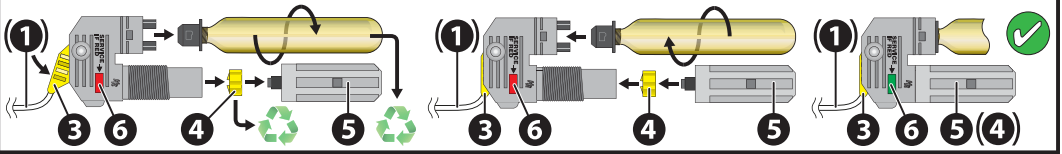
## IT INFORMAZIONI PER L'UTENTE

**APPLICAZIONE** - Questo livello è concepito per un'applicazione generale oppure per l'uso in aree costiere o in mare aperto indossando un abbigliamento adatto a condizioni meteorologiche avverse. È in grado di collocare una persona priva di coscienza in una posizione sicura e non richiede un'azione successiva da parte dell'utilizzatore per mantenere tale posizione. Non è idoneo se si trasportano strumenti o equipaggiamenti pesanti. Compatibile con attrezzature di sicurezza. I giubbotti di salvataggio riducono il rischio di annegamento, ma non garantiscono il salvataggio.

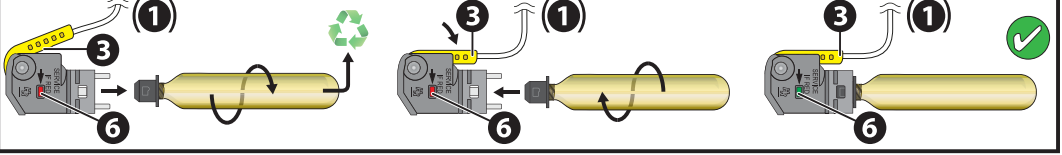
## SV INFORMATIONSBROSCHYR

**PRODUKT** - Denna kategori är avsedd för allmän användning och vid kust/till havs i samband med klädsel för dåligt väder. Produkten medför att en medvetlös person placeras i säkert läge och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att upprätthålla detta läge. Ej lämplig om tunga verktyg eller tung utrustning bärs. Kompatibel med säkerhetselar. Flytvästar minskar risken för drunkningsolyckor. De leder inte garanterat till hjälp.

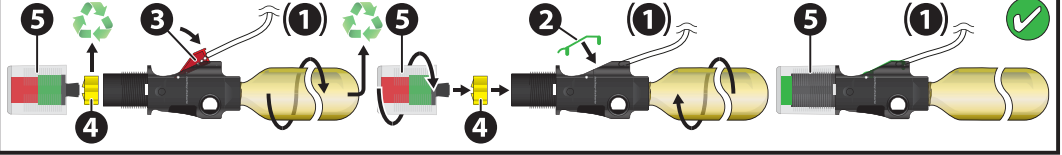
HALKEY ROBERTS® PRO 1F AUTOMATIC INFLATOR



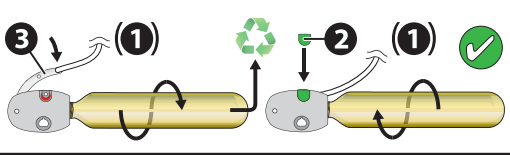
HALKEY ROBERTS® PRO 3F MANUAL INFLATOR



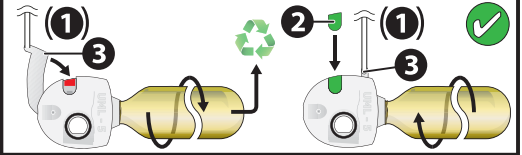
HALKEY ROBERTS® ALPHA® AUTOMATIC INFLATOR



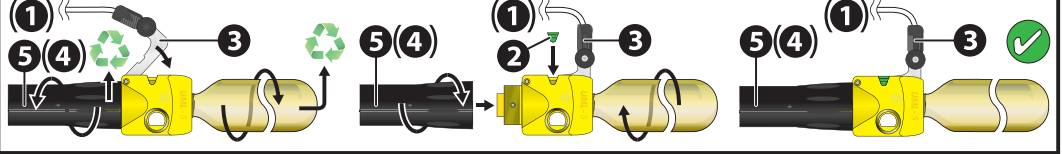
HALKEY ROBERTS® MANUAL INFLATOR



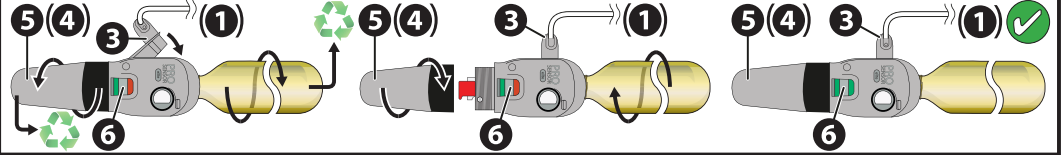
UNITED MOULDERS MINI MANUAL INFLATOR



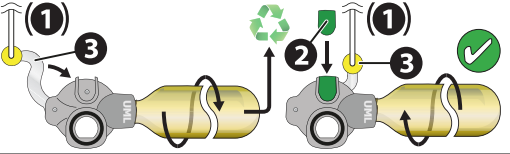
UNITED MOULDERS Mk. 5 AUTOMATIC INFLATOR



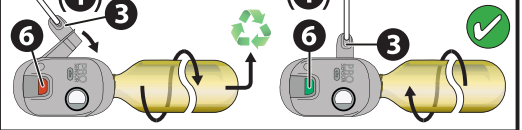
UNITED MOULDERS PRO SENSOR ELITE® AUTOMATIC INFLATOR



UNITED MOULDERS MICRO MANUAL INFLATOR



UNITED MOULDERS PRO SENSOR ELITE® MANUAL INFLATOR



## USER INFORMATION BOOKLET

Your safety will be improved if you train yourself in the use of the device. Please read these instructions and practice donning and using the lifejacket in the water. For children less than 6 years of age, use automatically operating devices only. Teach the child to float in the lifejacket. Check before each use according to manufacturer's instructions.

### IN USE INSTRUCTIONS

- Compatible with safety harness.
- If entering the water with the lifejacket inflated, arms should be crossed over the jacket;
- Blow into the whistle to attract attention. If fitted, light will activate upon immersion in water;
- Always dry thoroughly after use;

This is only a lifejacket when fully inflated and when inflated turns an unconscious person face upwards with the mouth well clear of the water.

### PRE-WEAR CHECK

1. Visually inspect for damage.
2. Check CO<sub>2</sub> Cylinder is full and screwed in tight;
3. Ensure plunger cap (5) is screwed up tightly and that green button (6) is clearly visible.
4. Check that the handle (1) is visible when donned.

### CARE AND MAINTENANCE

The life of this lifejacket will be prolonged if routine maintenance is carried out at least annually. Care & Maintenance intervals commence from date of purchase and are as follows:

1. Rinse in fresh water, particularly if it is used in salt water. If oil, dirt or debris are evident wash in soapy water. Automatic model: remove the plunger cap (5) and bobbin (4) first. Dry before repacking – do not dry in excessive or direct heat.
2. Check CO<sub>2</sub> Cylinder for corrosion and nozzle has not been punctured or marked by the firing needle.
3. Check for signs of excessive abrasion. Check webbing, stitching and buckles.
4. In commercial use, replace the firing bobbin (4) annually. In recreational use every three years. Ensure the date of manufacture is less than 2 years from the date of purchase, otherwise replace firing bobbin.
5. Check the bladder by inflating orally and leaving overnight. If the bladder leaks or is damaged return to an approved service agent – never try to repair yourself. A record of servicing should be made in the service grid on the lifejacket.
6. For component expiry dates, please refer to the dates on the back page.

### DONNING

**Split Front Style:** Put on as a jacket and securely fasten front closure. Adjust belt to a snug fit.

**Pouch Style:** Put on as a waist belt with jacket at front. Adjust to a snug fit. When required pull bladder over head.

### RE-ARMING THE LIFEJACKET

1. Make sure the lever (3) is in the upright position.
2. Push in coloured clip (2) to retain lever.
3. Check cylinder sealing washer is in good condition.
4. Firmly screw in the CO<sub>2</sub> cylinder.

### Automatic only:

**Undertake in dry conditions with dry hands.**

5. Place the firing bobbin (4) into the mechanism (the slots on the HR Super Bobbin ensure correct fitting).
6. Firmly screw plunger cap (5) into place. Ensure the green button (6) is clearly visible.

Only use CO<sub>2</sub> cylinders and bobbins as specified on the lifejacket and supplied by an approved retailer or service station.

### REPACKING

1. Deflate the lifejacket by reversing the oral tube valve cap and pushing into the end of the tube;
2. Expel all air by tightly rolling up the bladder. Repeat procedure at least once to ensure all the air expelled. Remove cap.
3. Ensure jacket is clean and completely dry;
4. Lay bladder and cover on a flat surface and smooth out bladder removing all wrinkles;
5. Undertake 'RE-ARMING PROCEDURE' if necessary;
6. **Split front style:** Do not roll the bladder. Fold and flake the bladder ensuring the manual lever (3) is unobstructed and is facing the opening edge of the cover. **Hook and Loop closure:** Close the cover and check that the handle (1) is outside the cover. **Zip Closure:** Close the cover using the zipper fastener and pass the handle (1) through the breakout section/handle aperture. Close the breakout point securing tab. Make sure the zipper is fully closed. NOTE: Do not open like a normal zipper, only open from the breakout point. Once the breakout has initiated, fully open the zipper and return the slider(s) to the start position before closing like a normal zipper.

**Pouch style:** fold the sides of the bladder into the centre and then fold the bladder down into the bag. Close the lid of the pouch.

### NOTE:

- Gas cylinders are dangerous goods, should not be misused and kept away from children.
- Do not use as a cushion.
- Full performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances.

EN

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Declares that the following PPE:**

**Product Type:** 150 Inflatable Lifejacket

**Product Designation:** 085i

**Conforms to:**

Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.

**Technical standards and specifications:**

Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing

Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.

**EU Type Examination Certificate:**

0200-PPE-06199 version 1

Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.

Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.

**Signed for and on behalf of:**

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

QUALITY MANAGER

## INFORMATIONSBROSCHÜRE FÜR BENUTZER

Ihre Sicherheit wird verbessert, wenn Sie die Benutzung dieses Geräts üben. Bitte lesen Sie diese Anleitung und üben Sie das Anlegen und die Benutzung der Rettungsweste im Wasser. Sie sind für Kinder unter 6 Jahren nur automatische Rettungswesten. Weisen Sie Kinder ein, wie sie sich mit der Rettungsweste treiben lassen.

Führen Sie vor jedem Gebrauch eine Prüfung gemäß Herstelleranleitung durch.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

- Kompatibel mit Gurtgeschirr.
- Beim Sprung ins Wasser mit aufgeblasener Rettungsweste sind die Arme über der Rettungsweste zu verschränken.
- Blasen Sie in die Signalpfeife, um Aufmerksamkeit auf sich zu lenken. Wenn vorhanden, wird die Signalleuchte bei Kontakt mit Wasser aktiviert.
- Nach dem Gebrauch immer gründlich trocknen.

Dies ist nur im vollständig aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Wenn aufgeblasen, dreht sie eine bewusste Person im Wasser selbstständig in die Rückenlage und hält den Mund weit von der Wasseroberfläche entfernt.

### ÜBERPRÜFUNG VOR DEM TRAGEN

1. Eine Sichtprüfung auf Beschädigung durchführen.
2. Stellen Sie sicher, dass die CO<sub>2</sub>-Gaspatrone voll und fest eingeschraubt ist.
3. Prüfen Sie, ob die gefederte Auslösekappe (5) fest eingeschraubt ist und der grüne Indikator (6) deutlich zu sehen ist.
4. Überprüfen Sie, dass nach dem Anlegen der Handauslösehebel (1) zu sehen ist.

### PFLEGE UND WARTUNG

Die Lebensdauer dieser Rettungsweste wird verlängert, wenn eine Routinewartung mindestens jährlich durchgeführt wird. Die Pflege- und Wartungsintervalle beginnen zum Kaufzeitpunkt und sind wie folgt:

1. In klarem Wasser spülen, vor allem nach Benutzung in Salzwasser. Wenn Öl, Schmutz oder Rückstände zu sehen sind, in Seifenlauge waschen. Automatisches Modell: Die gefederte Auslösekappe (5) und den Auslösering (4) zuerst entfernen. Vor dem Wiederverpacken trocknen – nicht bei starker oder direkter Hitze trocknen.
2. CO<sub>2</sub>-Gaspatrone auf Korrosion überprüfen und sicherstellen, dass die Düse keine Einstiche oder Kratzer durch die Nadel des Auslösemechanismus aufweist.
3. Auf Anzeichen von starkem Abrieb prüfen. Gurtbänder, Nähte und Beschläge überprüfen.
4. Im gewerblichen Einsatz den Auslösering (4) jährlich ersetzen. Im Freizeiteinsatz alle drei Jahre. Achten Sie darauf, dass das Herstellungsjahr weniger als 2 Jahre vor dem Kaufdatum liegt. Ersetzen Sie andernfalls den Auslösering.
5. Prüfen Sie den Auftriebskörper, indem Sie ihn über das Mundstück aufblasen und über Nacht liegen lassen. Wenn der Auftriebskörper undicht oder beschädigt ist, geben Sie Ihre Rettungsweste unbedingt bei einem Fachhändler oder autorisierten Servicepartner zur Wartung ab. Versuchen Sie niemals, sie selbst zu reparieren. Die Wartung bzw. Reparatur sollte auf der Wartungstabelle auf der Rettungsweste vermerkt werden.
6. Verfallsdaten von Komponenten finden Sie in den Datumsangaben auf der Rückseite.

### ANLEGEN DER RETTUNGSWESTE

**Vorn offenes Modell:** Ziehen Sie sie wie eine normale Weste an und verschließen Sie den Frontverschluss sicher. Stellen Sie den Leibgurt so ein, dass er fest am Körper sitzt.

**Modell in Tasche:** Legen Sie sie als Hüftgürtel mit der Rettungsweste vorn um. Stellen Sie sie so ein, dass sie fest am Körper sitzt. Wenn erforderlich, den Auftriebskörper über den Kopf ziehen.

### WIEDERKLARMACHEN DER AUFBLASVORRICHTUNG

1. Sicherstellen, dass der Hebel (3) in der aufrechten Position ist.
2. Die farbige Klammer (2) eindrücken, um den Hebel zu sichern.
3. Dichtscheibe der Gaspatrone auf einwandfreien Zustand überprüfen.
4. Schließlich die CO<sub>2</sub>-Gaspatrone einschrauben.

### Nur Automatik:

**Unter trockensten Bedingungen mit trockenen Händen durchführen.**

5. Den Auslösering (4) in den Mechanismus setzen (die Schlitzle in HR Super Bobbin gewährleisten korrektes Einsetzen).
6. Die gefederte Auslösekappe (5) fest einschrauben. Sicherstellen, dass der grüne Indikator (6) deutlich zu sehen ist.

Nur CO<sub>2</sub>-Gaspatronen und Auslöseringe wie auf der Rettungsweste angegeben und von einem Fachhändler oder Servicepartner geliefert verwenden.

### WIEDERVERPACKEN

1. Den Auftriebskörper der Rettungsweste entlüften, indem Sie die Ventilkappe des Mundrohrs umdrehen und sie in das Ende des Rohrs stecken.
2. Den Auftriebskörper eng aufwickeln, um die Luft vollständig abzulassen. Die obigen Schritte mindestens einmal wiederholen, um sicherzustellen, dass die gesamte Luft ausgestoßen wurde. Entfernen Sie die Ventilkappe.
3. Stellen Sie sicher, dass die Rettungsweste sauber und vollkommen trocken ist.
4. Legen Sie den Auftriebskörper und die Schutzhülle auf einen flachen Untergrund und glätten Sie den Auftriebskörper, um alle Falten zu entfernen.
5. Führen Sie ggf. die Schritte unter WIEDERKLARMACHEN aus.

6. **Vorn offenes Modell:** Den Auftriebskörper nicht aufwickeln. Falten Sie den Auftriebskörper und legen Sie ihn fächerartig zusammen. Stellen Sie dabei sicher, dass der Handauslösehebel (3) nicht eingeklemmt wird und zur Öffnungskante der Schutzhülle weist. **Klettverschluss:** Schließen Sie die Schutzhülle und achten Sie darauf, dass sich der Hebel (1) außerhalb der Schutzhülle befindet. **Reißverschluss:** Schließen Sie die Schutzhülle mit dem Reißverschluss und führen Sie den Hebel (1) durch den Ausbruchteil / die Hebelöffnung. Schließen Sie die Sicherungslasche der Ausbruchstelle. Vergewissern Sie sich, dass der Reißverschluss vollständig geschlossen ist. **HINWEIS:** Nicht wie einen normalen Reißverschluss öffnen, nur von der Ausbruchstelle öffnen. Sobald der Ausbruch begonnen hat, den Reißverschluss vollständig öffnen und den/die Schieber zurück in die Ausgangsposition bringen, bevor er wie ein normaler Reißverschluss geschlossen wird.

**Modell in Tasche:** Falten Sie die Seiten des Auftriebskörpers in die Mitte und falten Sie anschließend den Auftriebskörper in die Tasche. Schließen Sie den Deckel der Tasche.

### HINWEIS:

- Gasdruckpatronen sind gefährlich. Diese sollten nicht für andere Zwecke eingesetzt und von Kindern ferngehalten werden.
- Nicht als Kissen verwenden.

Die Leistung wird beim Tragen wasserfester Kleidung oder unter anderen Umständen möglicherweise beeinträchtigt

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**Diese Konformitätserklärung wird in alleiniger Verantwortung des Herstellers ausgestellt:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Erklärt, dass die folgende PSA:**  
*Declares that the following PPE:*

**Produktart:** Aufblasbare 150 Rettungsweste  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Produktbezeichnung:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Entspricht:**  
*Conforms to:*

Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates, und erfüllt die grundlegenden Gesundheitsschutz- und Sicherheitsanforderungen aus Anhang II, wo zutreffend.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Technische Normen und Spezifikationen:**  
*Technical standards and specifications:*

Automatische aufblasbare Rettungswesten, Stufe 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + ergänzende Prüfung  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Manuell aufblasbare Schwimmhilfe für besondere Einsatzzwecke, Stufe 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + ergänzende Prüfung  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EU-Baumusterprüfbescheinigung:**  
*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Ausgestellt von: FORCE Certification A/S. Benannte Stelle Nr. 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Unterliegt einem Verfahren zur Bewertung der Konformität mit der Bauart auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionsprozess (Modul D) unter Überwachung durch FORCE Certification A/S. Benannte Stelle Nr. 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Unterzeichnet im Namen und Auftrag von:**  
*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

LEITER QUALITÄT  
QUALITY MANAGER

### NOTICE D'INFORMATION À L'ATTENTION DES UTILISATEURS

Votre sécurité sera renforcée si vous vous entraînez à utiliser ce dispositif. Veuillez lire ces instructions et vous exercer à enfilet et utiliser le gilet de sauvetage dans l'eau. Pour les enfants de moins de 6 ans, utilisez exclusivement des dispositifs à déclenchement automatique. Apprenez à l'enfant à flotter avec le gilet de sauvetage.

Vérifiez le gilet avant chaque utilisation conformément aux instructions du fabricant.

#### MODE D'EMPLOI

- Compatible avec un harnais de sécurité.
- Pour pénétrer dans l'eau avec le gilet de sauvetage gonflé, croiser les bras sur le gilet;
- Utiliser le sifflet pour attirer l'attention. Si elle est prévue, la lumière s'allume lors de l'immersion dans l'eau;
- Sécher toujours le gilet de sauvetage après utilisation;

Cet article ne devient un gilet de sauvetage qu'une fois qu'il est complètement gonflé. Quand il est gonflé, il retourne une personne inconsciente sur le dos en maintenant sa bouche hors de l'eau.

#### VÉRIFICATION AVANT UTILISATION

1. Examiner visuellement le gilet à la recherche de signes de détérioration.
2. Vérifier que la cartouche de CO<sub>2</sub> est pleine et vissée à fond;
3. S'assurer que le bouchon plongeur (5) est vissé à fond et que le bouton vert (6) est bien visible.
4. Vérifier que la poignée (1) est visible après avoir enfilé le gilet.

#### SOIN ET ENTRETIEN

Pour prolonger la durée de vie de ce gilet de sauvetage, un entretien périodique doit être effectué au moins une fois par an. Les intervalles d'entretien commencent à la date d'achat et incluent les procédures suivantes:

1. Rincer à l'eau douce, notamment si le gilet est utilisé dans l'eau de mer. En cas de traces d'huile, de saleté ou de débris, laver à l'eau savonneuse. Modèle automatique: retirer d'abord le bouchon plongeur (5) et la pastille (4). Sécher avant de remballer – ne pas sécher avec une source de chaleur excessive ou directe.
2. Vérifier que la cartouche de CO<sub>2</sub> ne présente pas de signes de corrosion et vérifier que la buse n'est ni percée ni marquée par l'aiguille de déclenchement.
3. Rechercher des signes d'abrasion excessive. Vérifier l'état des sangles, des coutures et des boucles.
4. Pour l'usage commercial, remplacer la pastille de déclenchement (4) tous les ans. Pour l'usage de loisirs, tous les trois ans. Vérifier que la date de fabrication est inférieure à 2 ans à la date d'achat; dans le cas contraire, remplacer la pastille de déclenchement.
5. Vérifier la vessie en la gonflant à la bouche et en la laissant toute une nuit. Si la vessie fuit ou est endommagée, la renvoyer à un agent agréé – ne jamais la réparer soi-même. Toute réparation doit être indiquée dans la grille d'entretien présente sur le gilet de sauvetage.
6. Les dates d'expiration des composants sont indiquées en dernière page.

#### ENFILAGE

**Modèle à deux pans:** Enfiler comme une veste et fixer solidement la boucle frontale. Régler la ceinture pour qu'elle soit bien ajustée.

**Modèle à poche:** Enfiler comme une ceinture avec le gilet à l'avant. Régler pour obtenir un ajustement serré. Si nécessaire, faire passer la vessie par-dessus la tête.

#### RÉENCLENCHEMENT DU GILET DE SAUVETAGE

1. Vérifier que le levier (3) est en position verticale.
1. Appuyer sur le clip coloré (2) pour retenir le levier.
2. Vérifier que la rondelle d'étanchéité de la cartouche est en bon état.
3. Visser fermement la cartouche de CO<sub>2</sub>.

Automatique seulement:

**Procéder dans des conditions sèches avec des mains sèches.**

4. Placer la pastille de déclenchement (4) dans le mécanisme (les fentes de la pastille HR Super assurent une installation correcte).
  5. Visser fermement le bouchon plongeur (5). Vérifier que le bouton vert (6) est bien visible.
- Utiliser exclusivement des cartouches de CO<sub>2</sub> et des pastilles spécifiées sur le gilet de sauvetage et fournies par un revendeur ou un centre d'entretien agréé.

#### REMBALLAGE

1. Dégonfler le gilet de sauvetage en inversant le bouchon de valve du tube buccal et en le poussant dans l'extrémité du tube;
2. Pour expulser la totalité de l'air, enrouler la vessie en serrant bien. Répéter l'opération au moins une fois pour garantir l'expulsion totale de l'air. Retirer le bouchon.
3. Vérifier que le gilet est propre et parfaitement sec;
4. Poser la vessie et la housse sur une surface plate et bien aplatir la vessie en éliminant tous les plis;
5. Effectuer la 'PROCÉDURE DE RÉENCLENCHEMENT' si nécessaire;
6. **Modèle à deux pans:** Ne pas rouler la vessie. La plier et la rabattre en vérifiant que le levier manuel (3) n'est pas obstrué et est orienté vers l'ouverture de la housse. **Fermeture à crochet et boucle:** Fermer la housse et vérifier que la poignée (1) se trouve à l'extérieur de la housse. **Fermeture éclair:** Fermer la housse avec la fermeture éclair et faire passer la poignée (1) à travers la section de déclenchement/ouverture de la poignée. Fermer la languette de fixation du point de déclenchement. Vérifier que la fermeture éclair est complètement fermée. NOTE: Ne pas l'ouvrir comme une fermeture éclair normale, seulement à partir du point de déclenchement. Une fois que le déclenchement a commencé, ouvrir complètement la fermeture éclair et ramener le(s) curseur(s) dans la position de départ avant de la fermer comme une fermeture éclair normale.

**Modèle à poche:** replier les côtés de la vessie vers le centre puis replier la vessie dans le sac. Fermer le rabat de la poche.

#### NOTE:

- Les cartouches de gaz sont des produits dangereux; elles doivent être utilisées correctement et conservées hors de portée des enfants.
- Ne pas s'en servir comme coussin.
- Le port de vêtements imperméables ou d'autres circonstances peuvent compromettre les performances du gilet de sauvetage.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**La présente Déclaration de conformité, qui est délivrée sous l'entière responsabilité du fabricant :**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Déclare que l'EPI suivant :**  
*Declares that the following PPE:*

**Type de produit :** Gilet de sauvetage gonflable 150  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Désignation du produit :** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Est conforme au :**  
*Conforms to:*

Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil, et satisfait aux exigences essentielles de santé et de sécurité figurant dans l'Annexe II, le cas échéant.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Normes et spécifications techniques :**  
*Technical standards and specifications:*

Gilets de sauvetage gonflables automatiques, niveau 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + essais complémentaires  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Dispositif spécial gonflable manuel, niveau 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + essais complémentaires.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Attestation d'examen UE de type :**  
*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Délivrée par : FORCE Certification A/S. Organisme notifié n° 0200  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Fait l'objet d'une procédure d'évaluation de conformité de type basée sur l'assurance de la qualité du processus de production (Module D) sous la surveillance de FORCE Certification A/S. Organisme notifié n° 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Signé pour le compte de :**  
*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



RESPONSABLE QUALITÉ  
QUALITY MANAGER



## INFORMATIEBOEKJE VOOR DE GEBRUIKER

Het komt uw veiligheid ten goede wanneer u zich oefent in het gebruik van uw reddingsvest. Lees deze instructies en oefen met het aantrekken en gebruik van het reddingsvest in het water. Gebruik voor kinderen jonger dan 6 jaar alleen automatisch werkende reddingsvesten. Leer het kind hoe het zich moet laten drijven met het reddingsvest aan.

Controleer het vest telkens vóór gebruik aan de hand van het instructieboekje van de fabrikant.  
**GEBRUIKSAANWIJZING**

- Compatibel met veiligheidsharnas.
- Als u in het water springt met opgeblazen reddingsvest, moeten de armen over het vest gekruist worden;
- Blaas op het fluitje om de aandacht te trekken. De lamp (indien aanwezig) gaat branden zodra deze in het water wordt ondergedompeld;
- Laat het vest na gebruik altijd goed drogen;

Dit is alleen een reddingsvest wanneer het geheel is opgeblazen. In opgeblazen toestand houdt het een bewusteloze persoon met het gelaat omhoog met de mond ruimschoots boven water.

### CONTROLE VÓÓR GEBRUIK

1. Controleer het vest visueel op beschadigingen.
2. Controleer of de CO<sub>2</sub>-cilinder gevuld is en stevig is vastgeschroefd;
3. Zorg dat de plunjerdop (5) stevig is vastgedraaid en dat de groene knop (6) duidelijk zichtbaar is.
4. Controleer of de handgreep (1) zichtbaar is na aantrekken van het vest.

### ONDERHOUD

Dit reddingsvest gaat langer mee als er ten minste eenmaal per jaar routineonderhoud aan wordt uitgevoerd. De onderhoudsintervallen gelden vanaf de datum van aankoop. Onderhoud omvat het volgende:

1. Spoelen in zoet water, met name na gebruik in zee water. Wassen in zeepsop indien er olie of vuil aanwezig is. Automatisch model: eerst de plunjerdop (5) en smeltring (4) verwijderen. Laten drogen alvorens weer in te pakken - niet laten drogen bij te grote hitte of directe hittebronnen.
2. CO<sub>2</sub>-cilinder op corrosie controleren en controleren of opening niet is geperforeerd of gekrast door de slagpin.
3. Op tekenen van overmatig afschuren controleren. Bandweefsel, stiksel en gespen controleren.
4. Bij commercieel gebruik moet de smeltring (4) jaarlijks worden vervangen. Bij recreatief gebruik moet dit elke drie jaar gebeuren. Controleer of de fabricagedatum minder dan twee jaar vóór de datum van aanschaf is, anders moet de smeltring worden vervangen.
5. Long controleren door deze met de mond op te blazen en te wachten tot de volgende dag. Als de long lek of beschadigd is moet deze worden opgestuurd naar een erkende serviceagent – voer nooit zelf reparaties uit. Onderhoudsbeurten moeten worden vastgelegd in de onderhoudstabel op het reddingsvest.
6. Zie de datums op de achterpagina voor de vervaldatum van de componenten.

### AANTREKKEN

**Type met gesplitste voorzijde:** Wordt aangetrokken als een jasje. Maak de sluiting vóór stevig vast. Pas de gordel aan totdat hij goed sluitend zit.

**Buideltype:** Wordt gedragen als een ceintuur, met het vest aan de voorkant. Pas de ceintuur aan totdat hij goed sluitend zit. Trek de long over uw hoofd zodra dit nodig is.

### HET REDDINGSVEST GEBRUIKSKLAAR MAKEN

1. Zorg dat de hendel (3) rechtop staat.
2. Druk de gekleurde klem (2) naar binnen om de hendel vast te houden.
3. Controleer of de afdichtring van de cilinder in goede staat verkeert.
4. Schroef de CO<sub>2</sub>-cilinder stevig vast.

### Alleen automatisch model:

**Werk in droge omstandigheden en met droge handen.**

5. Plaats de smeltring (4) in het mechanisme (de sleuven op de 'HR Super Bobbin' zorgen voor een correcte passing).
6. Draai de plunjerdop (5) stevig vast. Zorg dat de groene knop (6) duidelijk zichtbaar is.

Gebruik uitsluitend op de het reddingsvest gespecificeerde CO<sub>2</sub>-cilinders en smeltringen, welke verkrijgbaar zijn bij een erkende detailhandelaar of servicestation.

### INPAKKEN

1. Laat de lucht uit het reddingsvest door de ventieldop van het mondbuisje om te keren en in het uiteinde van het buisje te duwen;
2. Verwijder alle lucht door de long strak op te rollen. Herhaal de procedure nog minstens één keer om te zorgen dat alle lucht wordt verwijderd. Verwijder de dop.
3. Zorg dat het vest schoon en volledig droog is;
4. Leg de long en omslag op een vlak oppervlak en strijk de long glad om alle kreukels te verwijderen;
5. Voer indien nodig de procedure 'GEBRUIKSKLAAR MAKEN' uit;
6. **Type met gesplitste voorzijde:** Rol de long niet op. Vouw de long en zorg dat de handbediende hendel (3) niet geblokkeerd wordt en dat die naar de openingsrand van de omslag is gericht. **Klittenbandsluiting:** Sluit de omslag en controleer of de handgreep (1) zich buiten de omslag bevindt. **Ritslus:** Rits de omslag dicht en haal de handgreep (1) door het lostrekkende/de handgreepopening heen. Doe de flap over het lostrekkende dicht. Zorg dat de rits helemaal dichtgetrokken is. NB: Open de rits niet als een normale rits, maar doe dit alleen vanaf het lostrekkende. Doe, zodra het lostrekken is begonnen, de rits helemaal open en schuif de glijder(s) terug naar de beginpositie alvorens de rits als een normale rits te sluiten.

**Buideltype:** Vouw de zijden van de long naar het midden en vouw de blaas daarna omlaag in de buidel. Sluit de klep van de buidel.

### NB:

- Gascilinders zijn gevaarlijk. Ze mogen niet worden misbruikt en moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden.
- Niet gebruiken als kussen.
- Gebruik van waterdichte kleding of andere omstandigheden kunnen de optimale werking van het systeem beletten.

**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**Met deze conformiteitsverklaring die wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Verklaart deze dat de volgende PBM:**  
*Declares that the following PPE:*

**Producttype:** 150 opblaasbaar reddingsvest

*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Benaming van het product:** 085i

*Product Designation: 085i*

**In overeenstemming is met:**

*Conforms to:*

Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad; en voldoet aan de in Bijlage II opgenomen essentiële eisen inzake veiligheid en gezondheid, al naargelang van toepassing.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Technische normen en specificaties:**

*Technical standards and specifications:*

Automatisch opblaasbare reddingsvesten, niveau 150: BS EN-ISO 12402-3:2006+A1:2010 + aanvullende proeven

*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Niet-automatisch opblaasbaar toestel voor speciale doeleinden, niveau 150: BS EN-ISO 12402-6:2006+A1:2010 + aanvullende proeven.

*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Certificaat van EU-typeonderzoek:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Afgegeven door: FORCE Certification A/S. Aangemelde instantie nr. 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Is onderworpen aan een conformiteitsbeoordelingsprocedure volgens type gebaseerd op de kwaliteitsborging van het productieproces (Module D) onder toezicht van FORCE Certification A/S. Aangemelde instantie nr. 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Ondertekend voor en namens:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast  
KWALITEITSMANAGER  
QUALITY MANAGER

### FOLLETO DE INFORMACIÓN DEL USUARIO

Su seguridad mejorará si se somete a entrenamiento en el uso del dispositivo. Lea estas instrucciones y practique la colocación y el uso del chaleco salvavidas en el agua. Para los niños menores de 6 años de edad, utilice únicamente dispositivos de funcionamiento automático. Enseñe a los niños a flotar vistiendo el chaleco salvavidas. Compruébelo antes de cada uso siguiendo las instrucciones del fabricante.

#### INSTRUCCIONES EN USO

- Compatible con arnés de seguridad.
- Si se entra en el agua con el chaleco salvavidas inflado, los brazos deberán encontrarse cruzados por encima del chaleco;
- Soplar el silbato para llamar la atención. Cuando se lleva puesto, se activará la luz con la inmersión en el agua;
- Secarlo siempre concienzudamente tras el uso;

Solo actuará como chaleco salvavidas si está totalmente inflado, y una vez inflado posiciona la cara de una persona inconsciente hacia arriba con la boca alejada suficientemente del agua.

#### VERIFICACIÓN PREVIA A SU COLOCACIÓN

1. Realizar inspección visual ante posibles daños.
2. Comprobar que el cilindro de CO<sub>2</sub> esté lleno y enroscado fijamente;
3. Asegurarse de que la tapa del pistón (5) está firmemente enroscada y que el botón verde (6) queda claramente visible.
4. Verificar que el asa (1) queda visible cuando el chaleco esté colocado.

#### CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El tiempo de vida de este chaleco salvavidas se alargará si se lleva a cabo el mantenimiento de rutina al menos anualmente. Los intervalos de cuidados y mantenimiento empiezan desde la fecha de compra y son como sigue:

1. Enjuagar en agua dulce, en especial si se ha usado en agua salada. Si hay evidencias de manchas de aceite, suciedad o residuos, lavar en agua jabonosa. Modelo automático: retirar en primer lugar la tapa del pistón (5) y el carrete (4). Secar antes de volver a empaquetar – no secar someténdolo a calor directo o excesivo.
2. Verificar la presencia de corrosión en el cilindro de CO<sub>2</sub> y que la boquilla no esté pinchada o marcada por la aguja de disparo.
3. Verificar posibles signos de abrasión excesiva. Comprobar las cinchas, las costuras y las hebillas.
4. En los casos de uso comercial, sustituir el carrete de disparo (4) anualmente. En uso recreativo cada tres años. Asegurarse de que la fecha de fabricación es inferior a 2 años a partir de la fecha de compra, de lo contrario sustituir el carrete de disparo.
5. Verificar la cámara inflándola por vía oral y dejándola inflada toda la noche. Si la cámara presenta fugas o está dañada, devolver el chaleco a un agente de servicio autorizado – no intentar nunca repararlo por sus propios medios. Deberá mantenerse un registro de los mantenimientos de servicio en la cuadrícula de anotación de servicios del chaleco salvavidas.
6. Consulte las fechas de caducidad de los componentes en la contraportada.

#### COLOCACIÓN

**Modelos de pechera dividida:** Colocarlos como una chaqueta y fijar con los elementos de sujeción frontales. Ajustar la correa de forma que quede ceñido.

**Modelo tipo cartuchera:** Colocarlos como una correa a la cintura con el chaleco en la parte frontal. Ajustar de forma que quede ceñido. Cuando se requiera, tirar de la cámara pasándola por encima de la cabeza.

#### REARMADO DEL CHALECO SALVAVIDAS

1. Asegurarse de que la palanca (3) está en la posición vertical.
2. Empujar el clip de color (2) para retener la palanca.
3. Verificar que la arandela del retén del cilindro se encuentre en buen estado.
4. Enroscar firmemente el cilindro de CO<sub>2</sub>.

**Solo para el caso automático:**

**Llevar a cabo la operación en condiciones secas y con las manos también secas.**

5. Colocar el carrete de disparo (4) en el mecanismo (las ranuras del carrete HR Super Bobbin aseguran una fijación correcta).
  6. Enroscar la tapa de inmersión (5) firmemente en posición. Asegurarse de que el botón verde (6) permanece claramente visible.
- Utilizar solo cilindros de CO<sub>2</sub> y carretes según lo especificado en el chaleco salvavidas y suministrados por un distribuidor o estación de servicio autorizados.

#### REEMBALAJE

1. Desinflar el chaleco salvavidas revertiendo la tapa de la válvula del tubo de actuación oral y empujando hasta el final del tubo;
2. Extraer el aire enrollando firmemente la cámara. Repetir el procedimiento al menos una vez para asegurarse de que se ha extraído todo el aire. Retirar la tapa.
3. Asegurarse de que el chaleco está limpio y completamente seco;
4. Colocar la cámara y su funda sobre una superficie plana y alisar la cámara eliminando todos los pliegues;
5. Llevar a cabo el "PROCEDIMIENTO DE REARMADO" si fuera necesario;
6. **Modelos de pechera dividida:** no enrollar la cámara. Plegar y componer la cámara asegurándose de que la palanca manual (3) no queda obstruida y que se encara hacia el borde de apertura de la funda. **Cierre de gancho y lazo:** cerrar la funda y verificar que el asa (1) queda fuera de la funda. **Cierre por cremallera:** cerrar la funda utilizando la cremallera pasando del asa (1) a través de la sección de apertura/asa. Cerrar el punto de apertura mediante la presilla de fijación. Asegúrese de que la cremallera se ha cerrado totalmente. **NOTA:** no abrir como si se tratara de una cremallera normal, abrir únicamente a partir del punto de apertura. Una vez se ha empezado por el punto de apertura, abrir totalmente la cremallera y devolver el tirador(es) a la posición de inicio antes del cierre como una cremallera normal.

**Modelo tipo cartuchera:** plegar los laterales de la cámara hacia el centro y a continuación doblar la cámara hacia el interior de la bolsa. Cerrar la cubierta de la cartuchera.

#### NOTA:

- Los cilindros de gas son productos peligrosos, no debe hacerse un mal uso de los mismos y se mantendrán alejados de los niños.
- No utilizar como almohada.
- Es posible que no se consiga un rendimiento pleno si se utilizan prendas de vestir a prueba de agua, o en otras circunstancias.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**La presente Declaración de Conformidad se realiza bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Declara que el siguiente EPI:**  
*Declares that the following PPE:*

**Tipo de producto:** Chaleco salvavidas inflable 150  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Designación del producto:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Es conforme a:**  
*Conforms to:*

Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, y cumple los requisitos de salud y seguridad esenciales que se recogen en el Anexo II cuando proceda.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Especificaciones y estándares técnicos:**  
*Technical standards and specifications:*

Chalecos salvavidas inflables automáticos, nivel 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + pruebas suplementarias  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Dispositivo inflable para finalidad especial manual, nivel 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + pruebas suplementarias  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Certificado de examen de tipo UE:**  
*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Expedido por: FORCE Certification A/S. N.º de organismo notificado: 0200  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Se ha sometido a un procedimiento de evaluación de conformidad de tipo basado en el control de calidad del proceso de producción (Módulo D) bajo la vigilancia de FORCE Certification A/S. N.º de organismo notificado: 0200  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Firmado en nombre y por cuenta de:**  
*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

DIRECTORA DE CALIDAD  
QUALITY MANAGER

**BRUGSANVISNING**

Din sikkerhed vil øges, hvis du øver dig i brugen af dette udstyr. Læs venligst disse instruktioner, og øv dig i at tage redningsvesten på og bruge den i vand. Til børn under 6 år må der kun anvendes automatisk udstyr. Lær barnet at flyde iført redningsvest.

Kontrollér redningsvesten før hver ibrugtagning efter producentens instruktioner.

**INSTRUKTIONER VED BRUG**

- Kompatibel med sikkerhedssele.
- Hvis du bevæger dig ned i vandet iført redningsvesten i oppustet tilstand, skal du lægge armene over kors hen over redningsvesten.
- Blæs i fløjten for at tiltrække dig opmærksomhed. Hvis en lygte er monteret, aktiveres den ved nedsænkning i vand.
- Lad altid redningsvesten tørre efter brug.

Dette produkt fungerer kun som redningsvest, når det er fuldt oppustet, og vil i oppustet tilstand kunne vende en bevidstløs person opad med dennes mund helt fri af vandoverfladen.

**KONTROL INDEN IFØRING**

1. Inspicer redningsvesten visuelt for skader.
2. Kontrollér, at CO<sub>2</sub>-cylindren er fyldt og skruet godt fast.
3. Sørg for, at stempeldækslet (5) er skruet godt fast, og at den grønne knap (6) er fuldt synlig.
4. Kontrollér, at håndtaget (1) er synligt, når du har iført dig redningsvesten.

**PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE**

Redningsvestens brugstid kan forlænges, hvis du udfører rutinemæssig vedligeholdelse mindst én gang om året. Intervallerne for pleje og vedligeholdelse starter ved købsdato og omfatter følgende:

1. Rengør redningsvesten i ferskvand, især hvis den har været anvendt i saltvand. Hvis der er spor af olie, snavs eller urenheder, vask redningsvesten i sæbevand. Automatisk model: Fjern først stempeldækslet (5) og tableten (4). Lad redningsvesten tørre, før den pakkes ned igen. Lad ikke den ikke tørre i for høj eller direkte varme.
2. Kontrollér CO<sub>2</sub>-cylindren for korrosion, samt at dysen ikke er gennembrudt eller ridset af affyringsstiften.
3. Kontrollér redningsvesten for tegn på overdreven slitage. Kontrollér seler, syninger og spænder.
4. Ved kommerciel brug skal den udløsende tablet (4) erstattes én gang om året. Ved fritidsbrug skal den erstattes hvert tredje år. Kontrollér, at produktionsdatoen er under 2 år fra købsdatoen, ellers skal den udløsende tablet erstattes.
5. Kontrollér redningsvestens "lunge" ved at blæse den op med munden og lade redningsvesten ligge over natten. Hvis lungen lækker eller er beskadiget, skal redningsvesten indleveres hos en godkendt serviceagent – forsøg aldrig at reparere redningsvesten selv. Der bør anføres en servicedato i serviceskemaet på redningsvesten.
6. Se venligst bagsiden for enkeltdeles udløbsdatoer.

**IFØRING**

**Delt lukning foran:** Tag redningsvesten på som en normal vest, og spænd lukkemekanismen foran sikkert. Juster bæltet for at opnå en tæt pasform.

**Som taske:** Tag redningsvesten på som en mave taske med selve vesten forrest. Juster for at opnå en tæt pasform. Når det er aktuelt, trækkes lungen over hovedet.

**GENPAKNING AF REDNINGSVESTEN**

1. Sørg for, at udløserarmen (3) er i lodret position.
2. Tryk den farvede klemme (2) ind for at holde udløserarmen tilbage.
3. Kontrollér, at cylinderens tætningsring er i god stand.
4. Skru CO<sub>2</sub>-cylindren godt fast.

**Kun for automatisk redningsvest:**

**Udføres i tørre omgivelser med tørre hænder.**

5. Placer den udløsende tablet (4) i mekanismen (rillerne på HR Super Bobbin sikrer, at den placeres korrekt).

6. Skru stempeldækslet (5) godt fast. Tjek, at den grønne knap (6) er fuldt synlig.

Anvend kun CO<sub>2</sub>-cylindere og tabletter, som er angivet på redningsvesten, og som leveres af en godkendt forhandler eller serviceudbyder.

**SAMMENPAKNING**

1. Luk luften ud af redningsvesten ved at vende ventilhætten til mundstykket om og trykke det ind i enden af slangen.
2. Pres al luft ud ved at rulle lungen tæt sammen. Gentag proceduren mindst én gang for at sikre, at al luften er presset ud. Fjern dækslet.
3. Tjek, at redningsvesten er ren og helt tør.
4. Læg lungen og betrækket på en plan overflade, og glat lungen ud, så alle folder fjernes.
5. Gentag proceduren for "KLARGØRING" om nødvendigt.

6. **Delt lukning foran:** Rul ikke lungen sammen. Fold lungen i harmonikafolder, mens du sikrer, at den manuelle udløserarm (3) ikke er spærret og er vendt mod betrækkets åbne kant. **Lukning med velcro:** Luk betrækket, og kontrollér, at håndtaget (1) befinder sig uden for betrækket. **Lukning med lynlås:** Luk betrækket ved hjælp af lynlåsen, og før håndtaget (1) igennem gennembrydningen/åbningen til håndtaget. Luk klappen over gennembrydningspunktet. Sørg for, at lynlåsen er helt lukket. **BEMÆRK:** Åbn ikke lynlåsen som en normal lynlås, men kun fra gennembrydningspunktet. Når gennembrydningen er i gang, åbn lynlåsen helt, og før herefter skyderen (skyderne) tilbage til startpositionen. Luk så lynlåsen som normalt.

**Som taske:** Fold siderne af lungen ind mod midten, og fold så lungen ned i tasken. Luk klappen på tasken.

**BEMÆRK:**

- Gascylindere er farligt materiel, som ikke må anvendes forkert, og som skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Redningsvesten må ikke anvendes som pude.
- Det er ikke altid muligt at opnå redningsvestens fulde præstation ved anvendelse af vandtæt beklædning eller under andre omstændigheder.

**EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**Denne overensstemmelseserklæring, der er udstedt med producenten som eneansvarlig:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Erklærer at følgende PPE:**  
*Declares that the following PPE:*

**Produkttype:** 150 oppustelig redningsvest  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Produktbetegnelse:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Er i overensstemmelse med:**  
*Conforms to:*

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 og opfylder de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav, der er anført i appendiks II, hvor det er relevant.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Tekniske standarder og specifikationer:**  
*Technical standards and specifications:*

Selvoppustelige redningsveste, standard 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + ekstra gennemprøvning  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Manuelt oppustelig anordning til specialbrug, standard 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + ekstra gennemprøvning.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EU-type undersøgelsescertifikat:**  
*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Udstedt af: FORCE Certification A/S. Bemyndigende organ nr. 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Underkastes en overensstemmelseevalueringprocedure i forhold til type baseret på kvalitetssikring af fremstillingsprocessen (modul D) under overvågning af FORCE Certification A/S. Bemyndigende organ nr. 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Underskrevet for og på vegne af:**  
*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

### OPUSCOLO INFORMATIVO PER L'UTILIZZO

La formazione all'uso del dispositivo garantisce una maggior sicurezza. Si prega di leggere queste istruzioni ed esercitarsi a indossare e utilizzare il giubbotto di salvataggio in acqua. Per i bambini di età inferiore ai 6 anni, utilizzare esclusivamente dispositivi ad attivazione automatica. Insegnare ai bambini come galleggiare con il giubbotto di salvataggio indossato.

Controllare il dispositivo prima di ogni utilizzo seguendo le istruzioni del costruttore.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

- Compatibile con l'imbracatura di sicurezza.
- Se si entra in acqua con il giubbotto di salvataggio gonfio, incrociare le braccia al di sopra del giubbotto.
- Soffiare nel fischiotto per richiamare l'attenzione. Se in dotazione, la segnalazione luminosa si accende all'ingresso in acqua.
- Asciugare accuratamente dopo l'uso.

La funzione di salvataggio di questo dispositivo si realizza esclusivamente quando il giubbotto è perfettamente gonfio. Quando gonfio, il dispositivo posiziona il viso di una persona priva di conoscenza verso l'alto a sufficiente distanza dalla superficie dell'acqua.

#### CONTROLLI PRIMA DI INDOSSARE IL GIUBBOTTO

1. Ispezionare il giubbotto verificando che non sia danneggiato.
2. Controllare che la bombola di CO<sub>2</sub> sia piena e ben avvitata.
3. Controllare che il cappuccio del percussore (5) sia ben avvitato e che il pulsante verde (6) sia chiaramente visibile
4. Controllare che la maniglia (1) sia visibile con il giubbotto indossato.

#### MANUTENZIONE

Per una maggior durata di questo giubbotto di salvataggio si raccomanda di eseguire la manutenzione ordinaria almeno una volta all'anno. Gli intervalli di manutenzione si calcolano a partire dalla data di acquisto e sono riportati di seguito:

1. Risciacquare con acqua dolce, specialmente se è stato immerso in acqua salata. Se sono presenti tracce di olio, sporcizia o detriti, lavare con acqua e sapone. Modello automatico: rimuovere prima il cappuccio del percussore (5) e l'anello bobbin (4). Lasciare asciugare prima di richiudere nella confezione: non asciugare per mezzo di una fonte di calore diretta o eccessiva.
2. Controllare la presenza di corrosione sulla bombola di CO<sub>2</sub> e assicurarsi che l'ugello non sia forato o graffiato dall'ago di attivazione.
3. Controllare la presenza di tracce di abrasione eccessiva. Controllare le cinghie, le cuciture e le fibbie.
4. Per l'uso commerciale, sostituire l'anello bobbin di attivazione (4) ogni anno. Per l'uso a scopo ricreativo, sostituirlo ogni tre anni. Assicurarsi che la data di fabbricazione sia antecedente rispetto alla data di acquisto di almeno 2 anni, in caso contrario sostituire l'anello bobbin di attivazione.
5. Controllare la tenuta della camera d'aria gonfiando il dispositivo a fiato e lasciandolo gonfio per una notte. Se la camera d'aria non è ermetica, o è danneggiata, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. Non tentare in alcun caso la riparazione. Nell'apposito spazio sul giubbotto di salvataggio devono essere annotati gli interventi di manutenzione.
6. Per le date di scadenza dei componenti, fare riferimento alle date riportate sulla pagina posteriore.

#### COME INDOSSARE IL GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO

**Giubbotto salvagente a stola:** Indossare come una giacca e allacciare la chiusura sul davanti. Regolare la cintura in modo che il giubbotto calzi perfettamente.  
**Giubbotto salvagente a marsupio:** Indossare come una cintura con il giubbotto sul davanti. Regolare la cintura in modo da calzarla perfettamente. Quando necessario, far passare la camera d'aria sulla testa.

#### RIARMO DEL GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO

1. Controllare che la leva (3) sia in posizione verticale.
2. Introdurre la molletta di ritengo colorata (2) per fermare la leva.
3. Controllare che la rondella di tenuta della bombola sia in buone condizioni.
4. Avvitare a fondo la bombola CO<sub>2</sub>.

**Solo per la versione automatica:**

**Eseguire la procedura in ambiente asciutto con mani asciutte.**

5. Inserire l'anello bobbin (4) di attivazione nel meccanismo (le aperture sull'anello HR Super Bobbin assicurano il corretto montaggio).
6. Avvitare a fondo il cappuccio del percussore (5) in posizione. Assicurarsi che il pulsante verde (6) sia chiaramente visibile.  
 Utilizzare esclusivamente le bombole CO<sub>2</sub> e gli anelli bobbin specificati sul giubbotto di salvataggio e forniti da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato.

#### RICONFEZIONAMENTO

1. Sgonfiare il giubbotto di salvataggio estraendo il tappo della valvola della cannuccia per gonfiaggio a fiato e facendo pressione sulla parte terminale della cannuccia.
2. Espellere tutta l'aria arrotolando strettamente la camera d'aria. Ripetere la procedura almeno una seconda volta per assicurarsi che tutta l'aria sia stata espulsa. Togliere il tappo.
3. Verificare che il giubbotto sia pulito e perfettamente asciutto.
4. Appoggiare la camera d'aria e l'involucro su una superficie piana e lisciare la camera d'aria eliminando le pieghe.
5. Se necessario, eseguire la "PROCEDURA DI RIARMO".

6. **Giubbotto salvagente a stola:** non arrotolare la camera d'aria. Piegarla la camera d'aria controllando che la leva manuale (3) sia libera e sia rivolta verso il bordo aperto dell'involucro esterno. **Chiusura a strappo:** chiudere l'involucro e controllare che la maniglia (1) si trovi all'esterno. **Chiusura lampo:** chiudere l'involucro con la lampo e far passare la maniglia (1) attraverso la sezione aperta/apertura della maniglia. Chiudere la linguetta di sicurezza del punto di apertura. Controllare che la lampo sia perfettamente chiusa. **NOTA:** non aprire come una normale lampo. Per aprire utilizzare solo il punto di apertura. Non appena il punto di apertura si disimpegna, aprire completamente la lampo e riportare i cursori in posizione iniziale prima di chiuderla come una normale lampo.

**Tipo a marsupio:** piegare i lati della camera d'aria verso il centro e quindi ripiegare la camera introducendola nella custodia. Chiudere la copertura del marsupio.

#### NOTA:

- **le bombole di gas sono materiali pericolosi e devono essere utilizzati in modo corretto e tenuti lontano dalla portata dei bambini.**
- **Non utilizzare come cuscino.**
- **Se si indossano abiti impermeabili, o in altre circostanze, le prestazioni del dispositivo potrebbero risultare ridotte.**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**La presente Dichiarazione di conformità che viene rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del costruttore:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Dichiara che il seguente DPI:**

*Declares that the following PPE:*

**Product Type:** 150 Inflatable Lifejacket

*Tipo di prodotto: giubbotto di salvataggio gonfiabile 150*

**Product Designation:** 085i

*Designazione prodotto: 085i*

**È conforme a:**

*Conforms to:*

Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio; e soddisfa i requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute riportati nell'Allegato II, laddove applicabile.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Norme e specifiche tecniche:**

*Technical standards and specifications:*

Giubotti di salvataggio gonfiabili automaticamente, livello 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + test supplementari

*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Dispositivo speciale gonfiabile manualmente, livello 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + test supplementari.

*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Certificato di esame UE del tipo:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Emesso da: FORCE Certification A/S. Organismo notificato n. 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

È sottoposto ad una procedura di valutazione della conformità al tipo basata sulla garanzia della qualità del processo di produzione (Modulo D) sotto la sorveglianza di FORCE Certification A/S. Organismo notificato n. 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Firmato a nome e per conto di:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

RESPONSABILE QUALITÀ  
QUALITY MANAGER



## BRUKSANVISNING

Din säkerhet förbättras om du övar dig att använda enheten. Läs dessa instruktioner och öva dig att ta på och använda räddningsvästen i vattnet. Använd bara automatiska enheter för barn under 6 år. Lär barnet att flyta i räddningsvästen.

Utför en kontroll enligt tillverkarens instruktioner före varje användning.

## ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

- Kompatibel med säkerhetssealar.
- Om du hoppar i vattnet när räddningsvästen är uppblåst ska du hålla armarna i kors över jackan.
- Blås i visselpipan för att dra till dig uppmärksamhet. Lampan aktiveras när den sänks ned i vattnet om en sådan är monterad.
- Torka alltid noga efter användning.

Detta är endast en räddningsväst när är helt uppblåst. När den är uppblåst vänds en medvetlös person med ansiktet uppåt och munnen borta från vattnet.

## KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING

1. Kontrollera visuellt efter skador.
2. Kontrollera att CO<sub>2</sub>-patronen är fylld och ordentligt fastskruvad.
3. Kontrollera att kollocket (5) är ordentligt fastskruvat och att den gröna knappen (6) syns tydligt.
4. Kontrollera att handtaget (1) är synligt när räddningsvästen bärs.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Räddningsvästens livslängd förlängs om rutinunderhåll utförs minst varje år. Intervall för skötsel och underhåll räknas från inköpsdatumet. Gör följande:

1. Skölj i friskvatten, särskilt om den använts i saltvatten. Om olja, smuts eller skräp syns ska du tvätta med tvålatten. Automatisk modell: Ta bort kollocket (5) och bobbinen (4) först. Torka före ompackning – torka inte i mycket hög eller direkt värme.
2. Kontrollera efter korrosion på CO<sub>2</sub>-patronen samt att munstycket inte har punkterats eller märkts av utlösningensålen.
3. Kontrollera efter tecken på överdriven nötning. Kontrollera remmarna, sömmarna och spännena.
4. Byt utlösningssbobbinnen (4) varje år vid yrkesanvändning. Byt efter tre år vid fritidsanvändning. Kontrollera att tillverkningsdatumet är mindre än 2 år från inköpsdatumet, kasta utlösningssbobbinnen om det är längre.
5. Kontrollera luftblåsan genom att blåsa upp den och lämna den över natten. Om luftblåsan läcker eller är skadad ska den lämnas in hos ett godkänt serviceombud. Försök aldrig reparera den själv. Service bör antecknas i servicetabellen på räddningsvästen.
6. Se datum på baksidan för komponenternas utgångsdatum.

## TA PÅ

**Delad framsida:** Sätt på som en jacka och fäst fästänordningarna fram ordentligt. Justera remmen så att den sitter ordentligt.

**Fodralformat:** Ta på som ett bälte med jackan framtill. Justera tills den sitter ordentligt. Dra luftblåsan över huvudet när det behövs.

## ÅTERAKTIVERA RÄDDNINGSVÄSTEN

1. Kontrollera att spaken (3) är i upprätt läge.
2. Tryck in den färgade klämman (2) så att spaken hålls fast.
3. Kontrollera att patronens tätningsbricka är i gott skick.
4. Skruva fast CO<sub>2</sub>-patronen ordentligt.

Endast automatiska enheter:

Utförs under torra förhållanden med torra händer.

5. Placera utlösningssbobbinnen (4) i mekanismen (i spåren på HR Super Bobbin för korrekt passning).
6. Skruva ordentligt fast kollocket (5) på plats. Kontrollera att den gröna knappen (6) syns tydligt.

Använd endast de CO<sub>2</sub>-patroner och bobbinner som anges på räddningsvästen och som levereras av en godkänd återförsäljare eller serviceverkstad.

## FÖRVARING

1. Töm ut luften ur räddningsvästen genom att vända på munventilens lock och trycka in det i rörets ände.
2. Tryck ut all luft genom att rulla ihop luftblåsan hårt. Upprepa proceduren minst en gång för att säkerställa att all luft tömts ut. Ta bort locket.
3. Kontrollera att västen är ren och helt torr.
4. Placera luftblåsan och höljet på en plan yta och jämna ut luftblåsan tills alla skrynklor försvinner.
5. Utför återaktiveringsproceduren om det behövs.
6. **Delad framsida:** Rulla in ihop luftblåsan. Vik ihop luftblåsan och kontrollera att den manuella spaken (3) inte är blockerad samt att den är riktad mot öppningen i höljet. **Hyska och hake:** Stäng höljet och kontrollera att handtaget (1) är utanför höljet. **Bixtlås:** Stäng höljet med bixtlåset och för in handtaget (1) genom den utskurna delen/handtagsöppningen. Stäng den utskurna delen med tungan. Kontrollera att bixtlåset är helt stängt. OBS: Öppna inte som ett vanligt bixtlås, öppna endast via den utskurna öppningen. När öppningen inleds ska bixtlåset öppnas helt och glidanordningen ska återföres till startläget innan det stängs som ett vanligt bixtlås.

**Fodralformat:** Vik sidorna på luftblåsan mot mitten och vik sedan ned luftblåsan i väskan. Stäng locket på väskan.

## OBS:

- Gaspatroner är farliga, de får inte misskötas och de ska hållas borta från barn.
- Använd dem inte som huvudstöd.
- Full prestanda kanske inte uppnås när vattentäta kläder används eller under omständigheter.

**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY***Denna försäkran om överensstämmelse som utfärdas på tillverkarens eget ansvar:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Intygar att följande PPE-utrustning:**

*Declares that the following PPE:*

**Produkttyp:** 150 uppblåsbar flytväst  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Produktbeteckning:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Överensstämmer med:**

*Conforms to:*

Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 och uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i bilaga II i tillämpliga fall.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Tekniska standarder och specifikationer:**

*Technical standards and specifications:*

Automatiska uppblåsbara flytvästar, nivå 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + kompletterande provning  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Manuell uppblåsbar specialanordning, nivå 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + kompletterande testning.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EU-typintyg:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Utfärdas av: FORCE Certification A/S. Meddelat organ nr 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Underkastas en bedömning av överensstämmelse baserat på kvalitetssäkring av produktionsprocessen (modul D) under övervakning av FORCE Certification A/S. Meddelat organ nr 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Undertecknat för och på uppdrag av:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

KVALITETSANSVARIG  
QUALITY MANAGER

## BRUKSANVISNINGSHEFTE

Din sikkerhet vi øke hvis du øver på å bruke dette utstyret. Les disse anvisningene nøye og v deg på å ta på deg og bruke redningsvesten i vann. For barn under 6 år: bruk kun automatisk redningsutstyr. Lær barnet å flyte i redningsvesten.

Undersøk før hver bruk i henhold til produsentens anvisninger.

## BRUKSINSTRUKSJONER

- Kan brukes med sikkerhetssele.
- Hvis du må hoppe i vannet med redningsvesten oppblåst, må du gjøre det med armene i kors over brystet.
- Blås i fløyten for å tiltrekke deg oppmerksomhet. Lyset på vesten (hvis montert) er automatisk vannaktiverende.
- Tørk alltid redningsvesten etter bruk.

Dette er en redningsvest som holder hodet på en bevisstløs person godt over vannet når den er helt oppblåst.

## KONTROLL FØR BRUK

1. Sjekk vesten visuelt med tanke på skade.
2. Sjekk at CO<sub>2</sub>-patronen er full og godt trukket til.
3. Påse at utløserheten (5) er skrudd til og at den grønne knappen (6) er godt synlig.
4. Sjekk at utløserenoren (1) er synlig etter at vesten er tatt på.

## STELL OG VEDLIKEHOLD

Redningsvestens levetid forlenges hvis du utfører rutinemessig vedlikehold minst en gang i året. Intervallene for stell og vedlikehold starter fra den dagen vesten kjøpes og er som følger:

Skyll vesten godt i ferskvann, særlig hvis den har blitt utsatt for saltvann. Vask med såpe og vann hvis den er tilsølt av olje eller skitt. Automatisk modell: ta først av utløserheten (5) og cellulosebletten (4). Sørg for at lunge og trekk er tørt før vesten pakkes – må ikke tørke i for varme rom eller på direkte varmekilder.

1. Undersøk CO<sub>2</sub>-patronen, se etter korrosjon og at dysen ikke er perforert eller skadet av tennstiften.
2. Se etter tegn til overdreven slitasje. Undersøk stoffet, samt alle sting og spenner.
3. For kommersielt bruk: skift cellulosebletten (4) hvert år; hvert tredje år for fritidsbruk. Produksjonsdatoen skal være under 2 år fra kjøpsdato, hvis ikke må cellulosebletten skiftes.
4. Undersøk lungen ved å blåse den opp manuelt og la den ligge natten over. Hvis lungen lekker eller er skadet, må den leveres inn til en godkjent serviceagent – forsøk aldri å reparere den selv. Merk av på vesten hver gang den leveres inn til service.
5. Sjekk lungen ved å blåse opp vesten med munnstykket og la den ligge over natten. Dersom lungen lekker eller blir skadet, bør du levere vesten inn til godkjent serviceverksted. Prøv aldri å reparere vesten selv. Det bør holdes oversikt over gjennomførte servicier på redningsvestens servicetabell.
6. For delenes utlepsdato, se datoene på baksiden.

## VESTEN TAS PÅ

**Jakketype:** Ta vesten på som en jakke og lukk den godt. Juster selen slik at passformen blir god.

**Vesketype:** Ta vesten på som et belte med jakken foran. Juster slik at passformen blir god. Ved behov, dra lungen over hodet.

## RELADE REDNINGSVESTEN

1. Pass på at hendelen (3) er i oppreist stilling.
2. Skyv inn det fargede låseklipset (2) for å feste hendelen.
3. Sjekk at patronens tetningsskive er i god stand.
4. Skru CO<sub>2</sub>-patronen godt til.

## Kun automatisk:

Utføres på tørre steder med tørre hender.

5. Legg cellulosebletten (4) inn i mekanismen (slissen på HR Super Bobbin sørger for godt feste).
6. Skru utløserheten (5) godt til. Den grønne knappen (6) skal være synlig. Bruk kun de CO<sub>2</sub>-patronene og celluloseblettene som er spesifisert på redningsvesten og leveres av en godkjent forhandler eller serviceagent.

## PAKING

1. Slipp luften ut av redningsvesten ved å snu ventilheten på munnstykket opp ned og skyve den inn i enden av munnstykket.
2. Fjern all luft ved å rulle lungen opp. Gjenta dette minst en gang til for å sikre at all luft fjernes. Ta av hetten.
3. Pass på at vesten er ren og helt tørr.
4. Legg lungen og yttertrekket på et flatt underlag og fjern alle skrukker.
5. RELAD REDNINGSVESTEN om nødvendig.

6. **Jakketype:** Ikke rull opp vesten. Fold lungen og sørg for at hendelen (3) ikke er tildekket og vender mot åpningen av yttertrekket. **Borrelås:** Lukk yttertrekket og sjekk at utløserenoren (1) ligger utenfor yttertrekket. **Glidelåsfeste:** Lukk yttertrekket med glidelåsen og før utløserenoren (1) gjennom åpningen. Lukk festeklaffen på yttertrekket. Pass på at glidelåsen er helt lukket. MERK: Må ikke åpnes som en vanlig glidelås, men kun fra åpningen. Åpne glidelåsen helt og før glideren/gliderne tilbake til startpunktet før du lukker glidelåsen på vanlig måte.

**Vesketype:** Fold sidene på lungen inn mot midten og stikk lommen inn i vesken. Lukk lokket.

## MERK:

- Gasspatroner er farlige – de må ikke misbrukes og må holdes godt unna barns rekkevidde.
- Redningsvesten må ikke brukes som pute.
- Fullt utbytte oppnås ikke ved bruk av impregnerte klær eller i andre situasjoner.

NO

**EU SAMSVARERKLÆRING**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**Denne samsvarerklæringen, som utgis under eget ansvar av produsenten:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Erklærer at følgende PVU:**

*Declares that the following PPE:*

**Produkttype:** 150 oppblåsbar redningsvest

*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Produktbetegnelse:** 085i

*Product Designation: 085i*

**Oppfyller bestemmelsene i:**

*Conforms to:*

Europaparlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425; og oppfyller de grunnleggende helse- og sikkerhetskrav som står i Vedlegg II hvor aktuelt.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Tekniske standarder og spesifikasjoner:**

*Technical standards and specifications:*

Automatisk oppblåsbare redningsvester, nivå 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplerende testing

*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Manuelt oppblåsbart redningsutstyr, nivå 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplerende testing

*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EU Type Examination Certificate:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Utgitt av: FORCE Certification A/S. Teknisk kontrollorgan nr. 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Er underlagt en prosedyre for samsvarsvurdering basert på en kvalitetssikring av produksjonsprosessen (Modul D) under oppsyn av FORCE Certification A/S, teknisk kontrollorgan nr. 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Signed for and on behalf of:**

*Undertegnet for og på vegne av:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

KVALITETSSJEF  
QUALITY MANAGER

**KÄYTTÄJÄN TIEDOKSI**

Opettele käyttämään tuotetta parantaaksesi omaa turvallisuuttasi. Lue nämä ohjeet ja harjoittele pelastusliivien laittamista päälle ja käyttämistä vedessä. Alle 6-vuotiaille lapsille on käytettävä vain automaattisesti toimivia laitteita. Opetä lapsi kellumaan pelastusliivissä. Tarkasta liivit aina ennen käyttöä valmistajan ohjeiden mukaan.

**KÄYTTÖOHJEET**

- Sopii yhteen turvavaljaiden kanssa.
- Jos joudut veteen pelastusliivien ollessa täytettyinä, risti kätesi liivien päälle.
- Puhalla piiliin kiinnittäaksesi huomion itseesi. Mikäli liivissä on hätävalo, se aktivoituu automaattisesti.
- Kuivaa liivi aina käytön jälkeen.

Tämä tuote vastaa pelastusliivejä vain täytettyinä, täytettyinä tajuttoman henkilön kasvat kääntyvät ylöspäin ja suu nousee veden pinnan yläpuolelle

**KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄ TARKISTUS**

1. Tarkista silmävaraisesti, että näkyviä vaurioita ei ole.
2. Tarkista, että CO<sub>2</sub> -sylinteri on täysi ja kierretty tiukasti kiinni.
3. Varmista, sulake (5) on kierretty tiukalle ja vihreät merkit laukaisimessa (6) on hyvin näkyvissä.
4. Tarkista, että manuaali-laukaisunaru (1) on näkyvissä, kun liivit ovat päällä.

**HOITO JA HUOLTO**

Näiden pelastusliivien käyttöikä pitenee, jos ne huolletaan ainakin kerran vuodessa. Hoito- ja huoltovälien laskeminen alkaa ostamisesta, huolto ohjeet ovat seuraavat:

1. Huuhtelee makealla vedellä, erityisesti, jos käyttö on tapahtunut suolavedessä. Jos öljyä, likaa tai epäpuhtauksia näkyy, pese saippuavedellä. Automaattikäyttö: irrota sulake (5) ja (4) ensin. Kuivaa liivi ennen pakkaamista uudelleen – älä pidä liiviä kuumassa ja suorassa auringossa.
2. Tarkista, että CO<sub>2</sub> -sylinterissä ei ole korroosiota eikä sylinterin päässä näy reikää laukaisuneulalta.
3. Tarkista, näkyykö jälkiä liiallisesta hankautumisesta. Tarkista, kudos, tikkaukset ja soljet.
4. Ammattikäytössä sulake (4) (5) on vaihdettava vuosittain. Vapaa-ajan käytössä joka kolmas vuosi. Varmista, että liivin valmistuspäivä on alle 2 vuotta ostopäivästä, muussa tapauksessa sulake on vaihdettava.
5. Tarkista kelluke täyttämällä se puhaltamalla, jätä se sitten seisomaan yön yli. Jos kelluke vuotaa tai on vahingoittunut, palauta tuote valtuutetulle huoltoedustajalle – älä koskaan yritä korjata sitä itse. Pelastusliivien huoltoruuukkoon tulee tehdä huoltomerkintä.
6. Osien viimeiset käyttöpäivät löytyvät takasivulta.

**LIIVIN PUKEMINEN**

**Avattavalla soljella:** Pue päälle kuten takki, ja sulje solki ja kiristä hihna sopivan tiukaksi.

**Vyötäröliivi pussissa:** Laita päälle kuten vyötärövyö. Vedä kelluke tarvittaessa pään yli.

**PELASTUSLIIVIEN PALAUTTAMINEN KÄYTTÖKUNTOON**

1. Varmista, että vipu (3) on pystyasennossa.
2. Paina värillinen sinetti/pidike (2) sisään vivun lukitsemiseksi.
3. Tarkista, että sylinterin tiivisterengas on hyvässä kunnossa.
4. Kierrä CO<sub>2</sub>-sylinteri tiukalle:

**Automaatti laukaisimet:**

**Suorita toimenpiteet kuivassa, ja kuivilla käsillä.**

5. Laita sulake (4) mekanismiin (HR Super Bobbinin kolot varmistavat oikean asennon).
6. Kierrä sulake (5) tiukasti paikoilleen. Varmista, että vihreä merkki (6) on selvästi näkyvillä. Käytä vain pelastusliiveillä määritetty CO<sub>2</sub> -sylintereitä ja sulakkeita, jotka valtuutettu jälleenmyyjä tai huoltopiste on toiminut.

**PAKKAAMINEN UUDESTAAN**

1. Tyhjennä pelastusliivin kelluke avaamalla suuputken venttiilin tulppa ja painamalla tulpan päällispuoli putken päähän jolloin tulpassa oleva tappi avaa venttiilin ja ilma poistuu.
2. Poista ilma puristamalla kelluke tyhjäksi tasaista alustaa vasten. Toista toimenpide ainakin kerran, jotta kaikki ilma poistuu varmasti, laita tulppa takaisin paikoilleen.
3. Varmista, että liivi on puhdas ja täysin kuiva.
4. Laita kelluke ja päällyys tasaiselle pinnalle ja siltä kellukkeen kaikki rypyt pois.
5. Suorita 'KÄYTTÖKUNTOON PALAUTTAMINEN' tarvittaessa.
6. Älä kierrä tai taita kelluketta. Laskosta kelluke jotta paine pääsee etenemään helposti, varmista että manuaali laukaisunaru (3) on vapaasti käytettävissä ja kohti päällyksen aukon reunaa. Sulje päällyys ja tarkista, että kädensija (1) päällyksen ulkopuolella. **Vetoketjukiinnitys:** Sulje päällyys vetoketjulla ja vie laukaisunaran kahva (1) avausosan/kahvan aukon läpi. Sulje avauspiste loppuun. Varmista, että vetoketju on täysin kiinni. HUOMAA: Älä avaa vetoketjua normaalin vetoketjun tapaan, avaa vetoketju vain avauspisteestä vetämällä vetoketjua erilleen ja juoksuta kokonaan auki. Kun avaus on alkanut, vetoketju pitää avata päähän asti, palautta liuku (liu'ut) lähtöpisteeseen, sulje vetoketju normaalin vetoketjun tapaan.

**Vyötäröliivi pussissa:** taita ilmapussin reunat keskelle ja taita ilmapussi liivipussiin. Sulje pussin päällyys.

**HUOMAA:**

- **Kaasusylinterit ovat vaarallisia tuotteita, niitä ei saa käyttää väärin ja ne on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.**
- **Älä käytä pelastusliiviä tyynnä.**
- **Täyttä suorituskykyä ei ehkä saavuteta kaikissa olosuhteissa, vedenpitävät austeet saattavat estää tai hidastaa liivin kääntöominaisuuksia.**

**EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY***Valmistaja:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Tässä vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa, joka on annettu valmistajan yksinomisella vastuulla, ilmoitetaan, että seuraava henkilönsuojain:**

*Declares that the following PPE:*

**Tuotetyyppi:** Ilmalla täyttyvä pelastusliivi 150

*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Tuotenimike:** 085i

*Product Designation: 085i*

**Noudattaa:**

*Conforms to:*

Euroopan parlamentin ja Eurooppa-neuvoston asetusta (EU) 2016/425 ja täyttää soveltuvin osin olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset, jotka on kerrottu liitteessä II.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Tekniset standardit ja määräykset:**

*Technical standards and specifications:*

Automaattisesti täyttyvät pelastusliivit, taso 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + lisätastaus.

*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Manuaalisesti täytettävä väline erityistarkoituksiin, taso 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + lisätastaus.

*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EU-tyyppitarkastustodistus:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Myöntäjä: FORCE Certification A/S. Ilmoitettu laitos nro 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Edellyttää tyyppimukaisuuden arviointimenettelyä, joka perustuu tuotantoprosessin (moduuli D) laadunvarmistukseen FORCE Certification A/S:n valvomana. Ilmoitettu laitos nro 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Valmistajan puolesta allekirjoittanut:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

LAATUPÄÄLLIKKÖ  
QUALITY MANAGER

### FOLHETO INFORMATIVO PARA O UTILIZADOR

Melhorará a sua segurança se treinar a utilização deste dispositivo. Leia estas instruções e pratique a colocação e a utilização do colete salva-vidas na água. Para crianças com menos de 6 anos de idade, utilize apenas dispositivos de operação automática. Ensine a criança a flutuar no colete salva-vidas. Verifique antes de cada utilização, de acordo com as instruções do fabricante.

#### INSTRUÇÕES DURANTE A UTILIZAÇÃO

- Compatível com arnês de segurança;
- Se entrar na água com o colete salva-vidas insuflado, deve cruzar os braços por cima do colete;
- Sobre no apito para chamar a atenção. Se instalada, a lâmpada acender-se-á assim que ficar submersa em água;
- Seque sempre cuidadosamente após a utilização.

É apenas um colete salva-vidas quando totalmente insuflado e quando insuflado vira a cabeça de uma pessoa inconsciente para cima, com a boca bem afastada da água.

#### VERIFICAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. Inspeção visualmente relativamente a danos;
2. Verifique se o cilindro de CO<sub>2</sub> está cheio e apertado com segurança;
3. Verifique se a tampa do êmbolo (5) está roscada com segurança e que o botão verde (6) está claramente visível.
4. Verifique se o manípulo (1) é visível durante a utilização.

#### CUIDADOS E MANUTENÇÃO

A vida útil deste colete salva-vidas será prolongada se realizar a manutenção de rotina, pelo menos, uma vez por ano. Os intervalos de cuidados e manutenção iniciam à data da compra, e são os seguintes:

1. Enxague em água doce, particularmente se for utilizado em água salgada. Se for evidente a presença de óleo, sujidade ou resíduos, lave em água com sabão. Modelo automático: retire primeiro a tampa do êmbolo (5) e a bobina (4). Seque antes de voltar a embalar – não seque com calor excessivo ou direto.
2. Verifique o Cilindro de CO<sub>2</sub> relativamente a corrosão, e se o bocal não foi perfurado ou marcado pela agulha de disparo.
3. Verifique relativamente a sinais de abrasão em excesso. Verifique as correias, as costuras e as fivelas.
4. Em utilização comercial, substitua a bobina de disparo (4) anualmente. Em utilização recreativa, a cada três anos. Certifique-se de que a data de fabrico é há menos de 2 anos da data de compra, caso contrário, substitua a bobina de disparo.
5. Verifique a bolsa de ar insuflando de forma oral e deixando assim durante uma noite. Caso a bolsa tenha fugas ou danos, devolva a um agente de assistência aprovado – nunca tente reparar você mesmo. Deve ser realizado um registo da assistência na grelha de assistência, no colete salva-vidas.
6. Para as datas de validade dos componentes, consulte as datas no verso.

#### UTILIZAÇÃO

**Estilo frente dividida:** Coloque como um casaco e prenda com segurança o fecho dianteiro. Aperte a correia até um ajuste confortável.

**Estilo bolsa:** Coloque como um cinto, com casaco à frente. Aperte até um ajuste confortável. Quando necessário, puxe a bolsa de ar por cima da cabeça.

#### REARMAR O COLETE SALVA-VIDAS

1. Certifique-se de que a alavanca (3) está na posição para cima.
2. Empurre o clipe de cor (2) para fixar a alavanca.
3. Verifique se a anilha de vedação do cilindro está em bom estado.
4. Aparafuse com firmeza o cilindro de CO<sub>2</sub>.

**Apenas automático:**

**Realizar em condições secas, com as mãos secas.**

5. Coloque a bobina de disparo (4) no mecanismo (as ranhuras da Super Bobina HR garantem um encaixe correto).
6. Aparafuse com firmeza a tampa do êmbolo (5) no lugar. Certifique-se de que o botão verde (6) está claramente visível.

Utilize apenas cilindros de CO<sub>2</sub> e bobinas conforme especificado no colete salva-vidas e fornecidos por um revendedor ou estação de serviço aprovados.

#### REEMBALAR

1. Esvazie o colete salva-vidas invertendo a tampa da válvula do tubo oral e pressionando a extremidade do tubo;
2. Expulse todo o ar enrolando com firmeza a bolsa de ar. Repita o procedimento, pelo menos, mais uma vez para garantir que expulsou todo o ar. Remova a tampa;
3. Certifique-se de que o colete está limpo e totalmente seco;
4. Coloque a bolsa de ar e a cobertura numa superfície plana e alise a bolsa, removendo as pregas;
5. Realize o "PROCEDIMENTO DE REARMAMENTO", se necessário;
6. **Estilo frente dividida:** Não enrole a bolsa de ar. Dobre e lamele a bolsa, garantindo que a alavanca manual (3) está livre de obstruções e virada para a extremidade de abertura da cobertura. **Fecho em velcro:** Feche a cobertura e verifique se o manípulo (1) está fora da cobertura. **Fecho de correr:** Feche a cobertura utilizando o fixador do fecho de correr e passe o manípulo (1) através da secção de transição/abertura do manípulo. Feche a aba de fixação do ponto de transição. Certifique-se de que o fecho de correr está totalmente fechado. **NOTA:** Não abra como um fecho de correr normal, abra apenas a partir do ponto de transição. Assim que iniciar a transição, abra completamente o fecho de correr e coloque novamente o(s) cursor(es) na posição inicial, antes de fechar como um fecho de correr normal.

**Estilo bolsa:** dobre as laterais da bolsa de ar para o centro e, em seguida, dobre a bolsa para baixo, para dentro do saco. Feche a aba da bolsa.

#### NOTA:

- Os cilindros de gás são objetos perigosos, não devem ser utilizados incorretamente e devem ser mantidos longe das crianças.
- Não utilize como almofada.
- Pode não se conseguir um desempenho total utilizando roupa à prova de água ou noutras circunstâncias.

**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
*DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE*

**Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Declara que o seguinte EPI:**  
*Declares that the following PPE:*

**Tipo de produto:** Colete salva-vidas insuflável 150  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Designação do produto:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Está em conformidade com:**  
*Conforms to:*

Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e do Conselho; e cumpre os requisitos Essenciais de Saúde e Segurança definidos no Anexo II, onde aplicável.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Normas e especificações técnicas:**  
*Technical standards and specifications:*

Coletes salva-vidas insufláveis automáticos, nível 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + testes adicionais  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Dispositivo com fim especial insuflável manual, nível 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + testes adicionais.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Certificado de exame de tipo UE:**  
*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Emitido por: FORCE Certification A/S. Organismo notificado N.º 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Está sujeito a um Procedimento de Avaliação de Conformidade com base no tipo de garantia de qualidade do processo de produção (Módulo D) sob a supervisão da FORCE Certification A/S. Organismo notificado n.º 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Assinado por e em nome de:**  
*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

GESTOR DA QUALIDADE  
QUALITY MANAGER



### ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Η ασφάλειά σας θα βελτιωθεί εάν εκπαιδευτείτε στη χρήση της συσκευής. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες και εξασκηθείτε στο φόρεμα και στη χρήση του σωσιβίου στο νερό. Για παιδιά ηλικίας κάτω των 6 ετών, χρησιμοποιήστε μόνο συσκευές που λειτουργούν αυτόματα. Διαβάστε το παιδί να επιπλέει φορώντας το σωσίβιο. Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Συμβατό με ιμάντα ασφαλείας.
- Αν εισέλθετε στο νερό με το σωσίβιο φουσκωμένο, τα χέρια πρέπει να είναι σταυρωμένα πάνω από το τζάκι.
- Φυσηξίτε στη σφυρίχτρα για να προσελκύσετε την προσοχή. Εάν υπάρχει, το λαμπράκι σωσιβίου θα ενεργοποιηθεί μετά τη βύθιση στο νερό.
- Πάντοτε να το στεγνώνετε καλά μετά τη χρήση.

Αυτό είναι ένα σωσίβιο μόνο όταν είναι πλήρως φουσκωμένο και όταν φουσκώσει στρέφει το πρόσωπο ενός ατόμου που δεν έχει τις αισθήσεις του προς τα πάνω με το στόμα μακριά από το νερό.

#### ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1. Επιθεωρήστε οπτικά για ύπαρξη ζημιάς
2. Ελέγξτε ότι ο κύλινδρος CO<sub>2</sub> είναι γεμάτος και καλά βιδωμένος.
3. Διασφαλίστε ότι το καπάκι του εμβόλου (5) είναι καλά βιδωμένο και ότι το πράσινο κουμπί (6) είναι ευδιάκριτο.
4. Βεβαιωθείτε ότι η λαβή (1) είναι ορατή όταν φορεθεί.

#### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής αυτού του σωσιβίου θα παραταθεί εάν η συνήθης συντήρηση πραγματοποιείται τουλάχιστον ετησίως. Τα διαστήματα φροντίδας και συντήρησης αρχίζουν από την ημερομηνία αγοράς και έχουν ως εξής:

1. Ξεπλύνετε με γλυκό νερό, ιδιαίτερα εάν χρησιμοποιείται σε αλμυρό νερό. Αν λάδι, η βρωμιά ή υπολείμματα είναι εμφανή πλύνετε σε σαπουνόνερο. Αυτόματο μοντέλο: αφαιρέστε πρώτα το καπάκι του εμβόλου (5) και την μπιμπιτά (4). Στεγνώστε πριν από την επανασυσκευασία – μην στεγνώσετε σε υπερβολική ή άμεση θερμότητα.
2. Ελέγξτε τον κύλινδρο CO<sub>2</sub> για ύπαρξη διάβρωσης και ότι το ακροφύσιο δεν έχει τρυπηθεί ή χαρακτηί από τη βελόνα πυροδότησης.
3. Ελέγξτε για σημάδια υπερβολικής τριβής. Ελέγξτε τους ιμάντες, τις ραφές και τις πόρτες.
4. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, να αντικαθιστάτε την μπιμπιτά πυροδότησης (4) ετησίως. Στην περίπτωση ψυχαγωγικής χρήσης κάθε τρία χρόνια. Βεβαιωθείτε ότι η ημερομηνία κατασκευής είναι μικρότερη των 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς, διαφορετικά αντικαταστήστε την μπιμπιτά πυροδότησης.
5. Ελέγξτε το κυρίως σώμα του σωσιβίου φουσκωμένο από το στόμα και αφήνοντας το όλη νύχτα. Εάν υπάρχει διαρροή στη σωσίβιο ή έχει υποστεί βλάβη επικοινωνήστε με έναν εγκεκριμένο τεχνικό συνεργείο – μην επιχειρήσετε ποτέ να κάνετε την επισκευή μόνοι σας. Θα πρέπει να γίνει καταγραφή του σέρβις στον πίνακα του σέρβις πάνω στο σωσίβιο.
6. Για τις ημερομηνίες λήξης των εξαρτημάτων, ανατρέξτε στις ημερομηνίες στην πίσω σελίδα.

#### ΦΟΡΕΜΑ

**Για τη μορφή που διαχωρίζει μπροστά:** Φορέστε το όπως φοράτε ένα τζάκι και ασφαλίστε το μπροστινό κλείστρο. Ρυθμίστε τη ζώνη για να εφαρμόζει άνετα.

**Για τη μορφή σακιδίου:** Φορέστε το όπως φοράτε μια ζώνη για τη μέση με το τζάκι μπροστά. Ρυθμίστε τη ζώνη για να εφαρμόζει άνετα. Όταν απαιτείται, τραβήξτε το σωσίβιο πάνω από το κεφάλι.

#### ΕΠΑΝΟΠΛΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΩΣΙΒΙΟΥ

1. Μετακινήστε το μοχλό (3) στην όρθια θέση.
2. Σπρώξτε το έγχρωμο κλιπ (2) για να συγκρατήσετε τον μοχλό.
3. Ελέγξτε ότι η ροδέλα στεγανοποίησης του κυλίνδρου βρίσκεται σε καλή κατάσταση.
4. Βιδώστε καλά τον κύλινδρο CO<sub>2</sub>.

#### Μόνο αυτόματο:

**Εκτελέστε σε ξηρές συνθήκες με στεγνά χέρια.**

5. Τοποθετήστε την μπιμπιτά πυροδότησης (4) μέσα στον μηχανισμό (οι σχισμές στην Σούπερ Μπιμπιτά HR εξασφαλίζουν τη σωστή τοποθέτηση).
6. Βιδώστε καλά το καπάκι του εμβόλου (5) στη θέση του. Διασφαλίστε ότι το πράσινο κουμπί (6) είναι ευδιάκριτο.

Χρησιμοποιείτε μόνο τους κυλίνδρους CO<sub>2</sub> και τις μπιμπιτές που καθορίζονται στο σωσίβιο και παρέχονται από εγκεκριμένο κατάστημα λιανικής πώλησης ή σημείο εξυπηρέτησης.

#### ΕΠΑΝΑΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

1. Ξεφουσκώστε το σωσίβιο, αναστρέφοντας το καπάκι της βαλβίδας του στόματος και στρώχνοντας μέσα στο άκρο του σωλήνα.
2. Απελευθερώστε όλο τον αέρα, τυλίγοντας το σωσίβιο. Επαναλάβετε τη διαδικασία τουλάχιστον μία φορά για να διασφαλίσετε ότι όλος ο αέρας έχει αποβληθεί. Αφαιρέστε το καπάκι.
3. Βεβαιωθείτε ότι το τζάκι είναι καθαρό και εντελώς στεγνό.
4. Αποθώστε το σωσίβιο και το κάλυμμα πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια και ισιώστε το σωσίβιο απομακρύνοντας όλες τις ζέρες.
5. Εκτελέστε τη «ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΟΠΛΙΣΜΟΥ» εάν είναι απαραίτητο.

6. **Για τη μορφή που διαχωρίζει μπροστά:** Μην τυλίξετε το σωσίβιο. Διπλώστε και ξεφουσκώστε το σωσίβιο, εξασφαλίζοντας ότι ο χειροκίνητος μοχλός (3) παραμένει ανεμπόδιστος και βλέπει προς την άκρη ανοίγματος του καλύμματος. **Κλείσιμο με ταινία βέλκρο:** Κλείστε το κάλυμμα και ελέγξτε ότι η λαβή (1) βρίσκεται έξω από το κάλυμμα. **Κλείσιμο με φερμουάρ:** Κλείστε το κάλυμμα χρησιμοποιώντας το φερμουάρ στερέωσης και περάστε τη χειρολαβή (1) μέσα από το άνοιγμα διαχωρισμού/άνοιγμα λαβής. Κλείστε τη γλυκίδα ασφαλείας του σημείου διαχωρισμού. Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ είναι καλά κλεισμένο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην ανοίξετε συν κανονικό φερμουάρ, ανοίγετε μόνο από το σημείο διαχωρισμού. Μόλις ξεκινήσει ο διαχωρισμός, ανοίξτε πλήρως το φερμουάρ και επιστρέψτε τον ολισθητήρα(-ες) στη θέση εκκίνησης πριν κλείσετε όπως ένα κανονικό φερμουάρ.

**Μορφή σακιδίου:** διπλώστε τις πλευρές του σωσιβίου στο κέντρο και, στη συνέχεια, διπλώστε το σωσίβιο μέσα στη τσάντα. Κλείστε το καπάκι του σωσιβίου.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Οι φιάλες αερίου είναι επικίνδυνα αντικείμενα, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται λανθασμένα και να κρατούνται μακριά από τα παιδιά.
- Μην το χρησιμοποιείτε ως μαζιλάρι.
- Η πλήρης απόδοση μπορεί να μην επιτευχθεί αν χρησιμοποιείται αδιάβροχος ρουχισμός ή σε άλλες καταστάσεις.

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΤΗΣ ΕΕ**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης, η οποία εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Δηλώνει ότι τα ακόλουθα μέσα ατομικής προστασίας:**  
*Declares that the following PPE:*

**Τύπος προϊόντος:** Φουσκωτό σωσίβιο 150  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Ονομασία προϊόντος:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Συμμορφώνεται με τον:**  
*Conforms to:*

Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και πληροί τις βασικές απαιτήσεις για την υγεία και την ασφάλεια που ορίζονται στο Παράρτημα II, κατά περίπτωση.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές:**  
*Technical standards and specifications:*

Αυτόματα φουσκωτά σωσίβια, επίπεδο 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + συμπληρωματική δοκιμή.  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Συσκευή ειδικού σκοπού που φουσκώνει χειροκίνητα, επίπεδο 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + συμπληρωματική δοκιμή.

*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ:**  
*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Εκδόθηκε από: FORCE Certification A/S. Κοινοποιημένος οργανισμός Αρ. 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Υπόκειται σε διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης με βάση τη διασφάλιση της ποιότητας της παραγωγικής διαδικασίας (Ενότητα Δ) υπό την επίβλεψη της FORCE Certification A/S. Κοινοποιημένος οργανισμός Αρ. 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Υπογραφή για και εκ μέρους της**  
*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ  
QUALITY MANAGER

## KNJIŽICA S INFORMACIJAMA ZA KORISNIKE

Osposobite li se za upotrebu uređaja, bit ćete sigurniji. Pročitajte ove upute te vježbajte postavljanje i upotrebu prsluka za spašavanje u vodi. Za djecu mlađu od 6 godina, birajte isključivo automatske uređaje. Naučite dijete da pluta u prsluku za spašavanje. Provjerite prije svake upotrebe, u skladu s uputama proizvođača.

## UPUTE ZA UPORABU

- Kompatibilan sa sigurnosnim pojasom.
- U slučaju ulaska u vodu s napuhanim prslukom za spašavanje, prekržite ruke preko prsluka;
- Zapušite u zviždaljku kako biste privukli pažnju. Ako je postavljen, nakon ulaska u vodu zasvijetlit će svjetlo;
- Nakon upotrebe uvijek temeljito osušite;

Ovo je samo prsluk za spašavanje; ako je napuhan do kraja, osobu koja je ostala bez svijesti okrenut će licem prema gore, ustima podalje od vode.

## PROVJERA PRIJE UPOTREBE

1. Vizualno provjerite oštećenje.
2. Provjerite je li spremnik CO<sub>2</sub> pun i čvrsto zatvoren;
3. Provjerite je li čep (5) čvrsto zategnut i je li zeleni gumb (6) jasno vidljiv.
4. Provjerite je li nakon postavljanja vidljiva ručica (1).

## ČUVANJE I ODRŽAVANJE

Vijek trajanja ovog prsluka za spašavanje bit će duži u slučaju godišnjeg rutinskog održavanja. Intervali održavanja počinju teći od datuma kupnje i sljedeći su:

1. Isperite čistom vodom, posebice u slučaju upotrebe u slanoj vodi. U slučaju prisutnosti ulja, prijavštine ili ostataka, poslužite se sapunicom. Automatski model: prvo uklonite čep (5) i špulu (4). Prije ponovnog pakiranja osušite – ne sušite prekomjernom ili izravnom toplinom.
2. Provjerite postoje li na spremniku CO<sub>2</sub> tragovi korozije i je li mlaznica probušena ili udubljena udarnom iglom.
3. Potražite znakove prekomjerne abrazije. Provjerite trake, šavove i kopče.
4. Kod komercijalne upotrebe, špulu (4) provjeravajte jednom godišnje. Kod rekreacijske upotrebe jednom svake tri godine. Provjerite je li datum proizvodnje unutar 2 godine od datuma kupnje; ako nije, zamijenite špulu.
5. Provjerite ispravnost zračnog jastuka tako da ga napušete i ostavite preko noći. Ako propušta ili je oštećen, vratite ga ovlaštenom serviser – nikad ga ne pokušavajte popraviti sami. Serviser prsluka za spašavanje treba voditi evidenciju servisnih aktivnosti.
6. Datume isteka komponenti potražite na poledini.

## POSTAVLJANJE

**Razdvajanje sprijeda:** Stavite prsluk i učvrstite ga sprijeda. Zategnite pojas.

**Poput torbice:** Postavite ga kao pojas oko struka, s prslukom sprijeda. Zategnite. Kad to bude potrebno, zračni jastuk navucite preko glave.

## PONOVNO STAVLJANJE PRSLUKA ZA SPAŠAVANJE

1. Provjerite je li ručica (3) u uspravnom položaju.
2. Utisnite štapić u boji (2) tako da drži ručicu.
3. Provjerite je li podloška brtve spremnika u dobrom stanju.
4. Čvrsto zategnite spremnik CO<sub>2</sub>.

**Samo za automatski model:**

**Postavljanje vršite na suhom, sa suhim rukama.**

5. Stavite špulu (4) u mehanizam (utori na HR super špuli osiguravaju pravilno postavljanje).
6. Čvrsto zategnite čep (5). Provjerite je li zeleni gumb (6) jasno vidljiv.

Upotrebjavajte isključivo spremnike CO<sub>2</sub> i špule navedene na prsluku na spašavanje, od odobrenog distributera ili servisera.

## PONOVNO PAKIRANJE

1. Ispušite prsluk za spašavanje tako da okrenete čep ventila cijevi za usta i gurnete ga u završni dio cijevi;
2. Dobro istisnite sav zrak pritiskanjem zračnog jastuka. Postupak ponovite barem jednom kako biste ispustili sav zrak. Skinite čep.
3. Provjerite je li prsluk čist i potpuno suh;
4. Zračni jastuk i pokrov stavite na ravnu površinu i izravnajte ga tako da uklonite sve nabore;
5. Prema potrebi izvršite "PONOVNO STAVLJANJE";

6. **Razdvajanje sprijeda:** Nemojte zamatati zračni jastuk. Premotajte i razdvojite zračni jastuk, pazeci pritom da ručica (3) ne bude blokirana i da bude okrenuta prema rubu pokriva koji se otvara. **Zatvaranje čičkom:** Zatvorite pokrov i provjerite je li ručica (1) izvan pokriva. **Zatvaranje patentnim zatvaračem:** Zatvorite pokrov patentnim zatvaračem i provucite ručicu (1) kroz razdvojeni dio / otvor za ručicu. Preko središnje točke zatvorite sigurnosni preklap. Patentni zatvarač zatvorite do kraja. **NAPOMENA:** Ne otvarajte poput uobičajenog patentnog zatvarača; otvarajte isključivo od središnje točke. Prije razdvajanja, patentni zatvarač otvorite do kraja, vratite klizače u početni položaj te ga zatim zatvorite poput standardnog patentnog zatvarača.

**Poput torbice:** preklopite strane zračnog jastuka u sredini i zatim preklopite zračni jastuk kao vrećicu. Zatvorite pokrov torbice.

## NAPOMENA:

- Spremnici s plinom su opasni; njima ne smijete nepropisno rukovati i morate ih držati podalje od djece.
- Nemojte koristiti kao jastuk.
- Najbolje rezultate možda nećete postići upotrebom vodootporne odjeće ili u drugim okolnostima.

**EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**Ova izjava o sukladnosti izdaje se u okviru isključive odgovornosti proizvođača:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Potvrda kako je sljedeća osobna zaštitna oprema:**

*Declares that the following PPE:*

**Vrsta proizvoda:** Prsluk za spašavanje na napuhavanje 150

*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Oznaka proizvoda:** 085i

*Product Designation: 085i*

**U skladu sa standardom:**

*Conforms to:*

Propis (EU) 2016/425 Europskog parlamenta i vijeća; ispunjava nužne zdravstvene i sigurnosne zahtjeve istaknute u Dodatku II.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Tehnički standardi i tehnički podaci:**

*Technical standards and specifications:*

Automatski prsluci za spašavanje na napuhavanje, 150. razina: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + dodatno testiranje  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Ručni uređaj posebne namjene na napuhavanje, razina 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + dodatno testiranje.

*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EU certifikat o ispitivanju tipa:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Izdaje: FORCE Certification A/S. Prijavljeno tijelo br. 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Podložno postupku procjene sukladnosti za vrstu koja se temelji na osiguranju kvalitete postupka proizvodnje (modul D) pod nadzorom tvrtke FORCE Certification A/S. Prijavljeno tijelo br. 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Potpisala u ime tvrtke:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

VODITELJICA ODJELA ZA KVALITETU  
QUALITY MANAGER

## LETÁK S INFORMACEMI PRO UŽIVATELE

Vaše bezpečnost se zvyší, pokud se budete školit v používání zařízení. Přečtěte si tyto pokyny a procvičte si oblékání a používání záchranné vesty ve vodě. U dětí mladších 6 let věku používejte pouze automaticky fungující zařízení. Naučte dítě v záchranné vestě plavat. Před každým použitím zkontrolujte podle pokynů výrobce.

### POKyny PRO POUŽITÍ

- Kompatibilní s bezpečnostní výstrojí.
- Při vstupu do vody s nafouknutou záchrannou vestou je nutné, abyste paže měli překřížené přes vestu.
- Pískáním na píšťalku přitáhnete pozornost. Pokud bude světlo nainstalováno, aktivuje se při ponoření do vody.
- Po použití vždy důkladně vysušte.

Je to jediná záchranná vesta, která při plném nafouknutí a když se nafoukne, obrátí člověka v bezvědomí obličejem vzhůru, když jsou ústa zcela nad vodou.

### KONTROLA PŘED OPOTŘEBENÍ

1. Proveďte vizuální prohlídku před poškozením.
2. Zkontrolujte, zda je tlaková nádoba CO<sub>2</sub> plná a pevně zašroubovaná.
3. Uzávěr plunžru (5) musí být pevně našroubován a zelené tlačítko (6) musí být jasně viditelné.
4. Zkontrolujte, aby byla rukojeť (1) při obléknutí viditelná.

### PÉČE A ÚDRŽBA

Životnost této záchranné vesty se prodlouží, pokud bude pravidelně, nejméně jednou ročně, prováděna rutinní údržba. Intervaly péče a údržby počne běžet ode dne nákupu a jsou následující:

1. Opláchněte ve sladké vodě, zvláště pokud se používá ve slané vodě. Pokud budou zjevné stopy oleje, nečistoty nebo cizí předměty, opláchněte mýdlovou vodou. Automatický model: nejprve odstraňte uzávěr plunžru (5) a cívku (4). Před opakovaným zabalněním vysušte – nesušte na nadměrném nebo přímém teple.
2. Zkontrolujte, zda tlaková nádoba s CO<sub>2</sub> není zkorodovaná a nedošlo k proražení trysky nebo označení vypalovací jehlu.
3. Zkontrolujte s ohledem na známky nadměrného oteření. Zkontrolujte síťoví, stehy a spony.
4. Při komerčním použití vyměňte každoročně propalovací cívku (4). Při rekreačním použití každé tři roky. Zajistěte, aby od data výroby uplynulo méně než 2 roky od data nákupu, jinak propalovací cívku vyměňte.
5. Zkontrolujte balón nafouknutím ústy a nechte stát přes noc. Pokud bude balón unikat nebo bude poškozený, vraťte jej schválenému servisnímu zástupci – nikdy se nepokoušejte je sami opravit. Záznam o servisu je nutné uvést do servisní tabulky na záchranné vestě.
6. Doby použitelnosti součástí naleznete u dat na zadní straně.

### OBLEKÁNÍ

**Styl s předním rozdělením:** Nasaďte jako vestu a bezpečně upevněte přední uzávěr. Přizpůsobte pás, aby Vám vesta přiléhavě padla.

**Styl vaku:** Nasaďte jako opasek okolo pasu s vestou veřdu. Přizpůsobte, aby Vám vesta přiléhavě padla. Když se to bude požadovat, přetáhněte balón přes hlavu.

### OPAKOVANÁ AKTIVACE ZÁCHRANNÉ VESTY

1. Zajistěte, aby páčka (3) byla ve svislé poloze.
2. Zatlačením barevné svorky (2) připevníte páčku.
3. Zkontrolujte, zda je těsnicí podložka válce v dobrém stavu.
4. Pevně našroubujte tlakovou nádobu CO<sub>2</sub>.

### Pouze automatický režim:

#### Provádějte za sucha suchými rukama.

5. Umístěte propalovací cívku (4) do mechanismu (štěrbiny na cívce HR Super zajistěte správným nasazením).
6. Pevně na místo našroubujte uzávěr plunžru (5). Zajistěte, aby zelené tlačítko (6) bylo jasně viditelné.

Používejte pouze tlakové nádoby CO<sub>2</sub>, a cívky podle předpisu na záchranné vestě a dodávané schváleným maloobchodníkem nebo servisní stanicí.

### OPAKOVANÉ ZABALENÍ

1. Vyfoukněte záchrannou vestou obrácením uzávěru ventilu ústní trubky a zatlačte do konce trubky:
2. Vytlačte všechny vzduch pevným svinutím balónu. Postup opakujte nejméně jednou, aby bylo jisté, že byl vypuštěn všechny vzduch. Odstraňte uzávěr.
3. Dbejte na to, aby vesta byla čistá a úplně suchá.
4. Položte balón a zakryjte na plochém povrchu a vyrovnejte balón odstraněním všech záhybů.
5. Proveďte „POSTUP OPAKOVANÉ AKTIVACE“, bude-li to nezbytné.
6. **Styl s předním rozdělením:** Balón nesvinujte. Složte balón a povločte ho, zajistěte, že bude ruční páka (3) bez překážek a stojí před okrajem otvoru krytu. **Hák a uzávěr smyčky:** Uzavřete kryt a zkontrolujte, že je rukojeť (1) mimo kryt. **Zipový uzávěr:** Uzavřete kryt pomocí zipového uzávěru a pohybujte rukojetí (1) skrz únikovou část / štěrbiny rukojeti. Uzavřete únikový bod zajišťovacím poučkem. Zajistěte, aby byl zip zcela uzavřen. **POZNÁMKA:** Neotevírejte jako normální zip, otevřete pouze z únikového bodu. Jakmile byl zahájen únik, zcela otevřete zip a vraťte posuvný jezdec(a) do výchozí polohy před uzavřením jako normální zip.

**Styl vaku:** složte boky balónu do středu a pak složte balón dolů do vaku. Uzavřete víko vaku.

### POZNÁMKA:

- Plynové tlakové nádoby jsou nebezpečným zbožím, nesmí se používat k jinému účelu a chráňte je před dosahem dětí.
- Nepoužívejte jako polštář.
- Při použití vodovzdorného oděvu nebo za jiných okolností není možné dosáhnout plné výkonnosti.

**PROHLÁŠENÍ EU O SHODĚ**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**Prohlášení o shodě, které se vydává na výhradní odpovědnost výrobce:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Vyhlašuje, že následující osobní ochranné prostředky:**

*Declares that the following PPE:*

**Typ přípravku:** Nafukovací záchranná vesta 150

*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Označení výrobku:** 085i

*Product Designation: 085i*

**Je ve shodě:**

*Conforms to:*

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 a splňuje zásadní požadavky o ochraně zdraví a bezpečnosti stanovené v Dodatku II, je-li to vhodné.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Technické normy a technické údaje:**

*Technical standards and specifications:*

Automatické nafukovací záchranné vesty, úroveň 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + doplňkové testování  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Ručně nafukovací zařízení ke speciálnímu účelu, úroveň 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + doplňkové testování.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Certifikát přezkoušení typu EU:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Vydal: FORCE Certification A/S. Notifikovaná osoba č. 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Podlé postupu hodnocení shody pro typ na základě zajištění kvality výrobního procesu (modul D) podle průzkumu prováděného FORCE Certification A/S. Notifikovaná osoba č. 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Podpis za a jménem:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

## KASUTAJATEABE BROÜÜR

Õppige seadet õigesti kasutama – see parandab teie turvalisust. Lugege juhised läbi ja harjutage päästevesti kasutamist vees. Alla 6-aastastel lastel kasutage ainult automaatselt toimivaid seadmeid. Õpetage lapsele, kuidas päästevestiga ujuda. Enne iga kasutamist kontrollige vastavust tootja juhistele.

### KASUTUSJUHISED

- Ühildub turvavaljastega.
- Minnes täispumbatud päästevestiga vette, hoidke käsi ristiasendis rinnal.
- Puhuga vilet, et tähelepanu äratada. Kui vesti küljes on signaalvalgusti, süttib see vette sattumisel põlema.
- Päästet kasutamist kontrollige toodet alati põhjalikult.

Toode töötab päästevestina ainult täis pumbatuna; toote täispumpamisel pöörab see teadvuseta inimene näoga ülespoole, nii et tema suu jääb veest välja.

### KONTROLLIMINE ENNE KASUTAMIST

1. Kontrollige visuaalselt kahjustuste suhtes.
2. Kontrollige, kas CO<sub>2</sub> balloon on täis ja keeratud tihedalt kinni.
3. Veenduge, et kolvi kork (5) on tihedalt kinni keeratud ja roheline nupp (6) on selgelt nähtav.
4. Veenduge, et käepide (1) on nähtav.

### PUHASTAMINE JA HOOLDAMINE

Päästevesti kasutusaega saab pikeneb seda regulaarselt vähemalt kord aastas hooldades. Regulaarse hooldamise toimingud alates toote ostmise kuupäevast on järgmised.

1. Loputage puhta veega, eriti toodet, mida kasutatakse soolases vees. Kui tootel on õli, mustus või prahti, peske seebiveega. Automaatne mudel: eemaldage esmalt kolvi kork (5) ja pool (4). Kuivage enne pakendamist – ärge kasutage kuivatamiseks liiga kuumu otseselt puhuvat õhku.
2. Kontrollige CO<sub>2</sub> ballooni korrosiooni suhtes ning veenduge, et nõel ei oleks düüsi läbistanud või sellel märki jätnud.
3. Kontrollige ülemääraste hõõrdumisjälgede suhtes. Kontrollige rihmasid, õrbluseid ja pandlaid.
4. Kui toode on ärikasutuses, vahetage päästiku pooli (4) kord aastas. Olmekasutuse korral vahetage seda iga kolme aasta tagant. Veenduge, et valmistamise kuupäev on vähem kui 2 aastat ostukuupäevast, vastasel korral tuleb päästiku pool vahetada.
5. Kontrollige põit, puhudes selle suuga täis ja jättes õõseks seisma. Kui põis lekib või on kahjustatud, viige toode tunnustatud hooldusfirmasse – ärge üritage seda ise parandada. Päästevesti hooldamise kohta tehase teenindusregistrissse sissekanne.
6. Teavet komponentide aegumiskuupäevade kohta vaadake juhendi tagalehelt.

### SELGA PANEMINE

Eest kaheosaline vest: pange vest selga ja kinnitage eest kindlalt. Tõmmake vöö pingule.

Tasku-tüüpi vest: pange vest ette ja kinnitage vööga. Tõmmake vöö pingule. Vajadusel tõmmake põis üle pea.

### PÄÄSTEVESTI UUESTI AKTIVEERIMINE

1. Veenduge, et hoob (3) on püstises asendis.
2. Hoidke hooba paigal ja lükake värviline klamber (2) sisse.
3. Kontrollige, kas ballooni tihend on heas seisukorras.
4. Kruvige CO<sub>2</sub> balloon kindlalt sisse.

### Automaatne vest

Tehke järgmised toimingud kuivades tingimustes, kuivade kätega.

5. Sisestage päästiku pool (4) mehhanismi (HR Super Bobbin-i sooned tagavad õige asetuse).
6. Kruvige klapi-kork (5) kindlalt kohale. Veenduge, et roheline nupp (6) on selgelt nähtav. Kasutage ainult päästevestile mõeldud ja heakskiidetud jaemüüja või teenindusfirma tarnitud CO<sub>2</sub> balloone ja pooli.

### PAKKIMINE

1. Tühjendage päästevest, keerates huulikutoru klapi tagasi ja vajutades toru otsale.
2. Tühjendage põis õhust, rullides selle kokku. Korrake toimingut vähemalt üks kord, et kogu õhk kindlasti välja suruda. Eemaldage kork.
3. Veenduge, et päästevest on puhas ja täiesti kuiv.
4. Pange põis ja kate tasasele pinnale ning siluge kõik kortsud välja.
5. Vajadusel korrake „Päästevesti uuesti aktiveerimist“.
6. **Kaheosalise esiosaga vest:** ärge põit kokku rullige. Voltige põis kokku nii, et hoob (3) jääb vabaks ja on suunatud kate avause serva poole. **Konksu ja silmusega sulgur:** sulgege kate ja veenduge, et käepide (1) on kattedest väljaspool. **Tõmblukksulgur:** sulgege kate tõmblukuga ja lükake käepide (1) läbi rebenemisosa / käepideme ava. Sulgege rebenemiskoha kinnitus. Veenduge, et tõmblukk on täiesti suletud. **MÄRKUS.** Ärge avage nagu tavalist tõmblukku, vaid avage ainult rebenemiskohast. Kui lahtirebimist on alustatud, tõmmake lukk täiesti lahti ja viige liugur(id) tagasi algasendisse, enne kui sulete nagu tavalise tõmbluku. **Tasku-tüüpi vest:** voltige põie küljed keskele ja seejärel voltige põis taskusse. Sulgege tasku klapp.

### MÄRKUS.

- **Gaasiballoonid on ohtlikud tooted, neid ei tohi väärkasutada ja neid tuleb hoida lastele kättesaamatult.**
- **Ärge kasutage toodet padjana.**
- **Toode ei pruugi oodatud moel toimida, kui kannate veekindlat riietust või muud asjaolud seda takistavad.**

**EL-i VASTAVUSDEKLARATSIOON**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY****Käesolev vastavusdeklaratsioon, mille on ainuvastutusel välja andnud tootja:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Kinnitab, et järgmine isikukaitsevahend:**

*Declares that the following PPE:*

**Toote tüüp:** 150 täispuhutav päästevest

*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Toote märgistus:** 085i

*Product Designation: 085i*

**Vastab järgmisele:**

*Conforms to:*

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) 2016/425; ning II lisas sätestatud olulised tervise- ja ohutusnõuded, kui need on kohaldatavad.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Tehnilised standardid ja spetsifikatsioon:**

*Technical standards and specifications:*

Automaatsed täispuhutavad päästevestid, tase 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + täiendav katsetamine  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Käsiits täispuhutav eriotstarbeline seade, tase 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + täiendav katsetamine:  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EL-i tüübihindamistõend:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Väljaandja: FORCE Certification A/S. Teavitatud asutus nr 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Kohaldatakse nõuetele vastavuse hindamise menetlust, mis põhineb tootmisprotsessi kvaliteedi tagamisel (Moodul D)  
asutuse FORCE Certification A/S järelevalve all. Teavitatud asutus nr 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D)  
under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Allkirjastatud:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

KVALITEEDIJUHT  
QUALITY MANAGER



## FELHASZNÁLÓI INFORMÁCIÓS FÜZET

Még nagyobb biztonságban érezheti magát, ha elsajátítja a készülék megfelelő használatát. Olvassa el ezeket az utasításokat, és gyakorolja a mentőmellény felvételét és a vízben való használatát. 6 évesnél fiatalabb gyermekek esetében kizárólag automatikusan működtethető eszközök használhatók. Tanítsa meg a gyermeket lebegni a mellényben.

Minden használat előtt ellenőrizze az eszközt a gyártó utasításai szerint.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

- Kompatibilis a biztonsági hevederekkel.
- Ha a felfújó mentőmellénnyel ereszkedik a vízbe, a karjait fonja össze a mellény fölött;
- A síp megfúvásával hívhatja fel magára a figyelmet. Ha a mentőmellény fel van szerelve jeltűzőnnyel, az a vízbe érkezte bekapcsol;
- Használat után mindig alaposan szárítsa meg;

Ez az eszköz kizárólag teljesen felfújó állapotban használható mentőmellényként, és felfújó állapotában az azt viselő eszméletlen személyt arccal felfelé fordítja, és a száját a víztől távol tartja.

### HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉS

1. Vizuálisan ellenőrizze, hogy a mellény nem sérült-e.
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy a CO<sub>2</sub>-palack fel van töltve, és szorosan le van zárva;
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a szelepszár kupakja (5) szorosan be van csavarva, és a zöld gomb (6) jól látható.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a fogantyú (1) viselés közben is látható.

### ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

A mentőmellény legalább éves rendszeres karbantartásával az élettartama megnövelhető. Az ápolás és karbantartás időközének számítása a vásárlás napjával kezdődik, és a következő műveletekből áll:

1. Öblítse le édesvízzel, különösen a sós vízben való használatot követően. Ha olaj, por vagy egyéb szennyeződés látható, szappanos vízzel mossa le. Automatikusan működő modell: először távolítsa el a szelepszár kupakját (5) és az orsót (4). Az elcsomagolás előtt szárítsa meg – ehhez ne használjon túl magas hőmérsékletet vagy közvetlen hőforrást.
2. Ellenőrizze, hogy a CO<sub>2</sub>-palack nem rozsdásodott-e be, illetve hogy az aktiválótóm nem szúrta-e ki vagy sérítette meg a fúvókát.
3. Ellenőrizze, hogy nem látszanak-e túlzott kopás jelei. Ellenőrizze a hevedereket, a varratokat és a csatokat.
4. Kereskedelmi használat esetén évente cserélje ki az aktiválóorsót (4). Szabadidős használat esetén ezt elegendő háromévente megtenni. Bizonyosodjon meg róla, hogy a gyártás és a vásárlás napja között legfeljebb 2 év telt el, ellenkező esetben cserélje ki az aktiválóorsót.
5. A légtömítőt annak vizsgálatához fújja fel szájjal, és hagyja másnapig felfújva. Ha a légtömítő szívárog vagy sérült, cseréltesse ki egy hivatalos javítóműhelyben – ne próbálja maga megjavítani. A javítást fel kell jegyezni a mentőmellény javítási táblázatába.
6. Az egyes alkatrészek lejáratí ideje tekintetében lásd a hátoldalon található dátumokat.

### FELVÉTEL

**Mellényszerű kialakítás:** Mellényként bújjon bele, és rögzítse biztosan az elülső zárórészt. Állítsa be a szíjat, hogy megfelelően illeszkedjen.

**Táskaszerű kialakítás:** Derékökvént vegye fel, a köpennyel előrefelé. Állítsa be, hogy megfelelően illeszkedjen. Amikor szükséges, húzza át a légtömítőt a feje fölött.

### A MENTŐMELLÉNY ÚJRAÉLESÍTÉSE

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kar (3) függőleges helyzetben van.
2. Nyomja be a színes csatot (2) a kar rögzítéséhez.
3. Ellenőrizze a palacktömítő alátét megfelelő állapotát.
4. Erősen csavarja be a CO<sub>2</sub>-palackot a helyére.

**Csak az automatikus működésű modell esetén:**

**Száraz környezetben, száraz kézzel kell végrehajtani.**

5. Helyezze az aktiválóorsót (4) a mechanizmusba (a HR Super Bobbin orsó vágatai biztosítják a megfelelő illeszkedést).
6. Erősen csavarja be a szelepszár kupakját (5) a helyére. Bizonyosodjon meg róla, hogy a zöld gomb (6) jól látható.

Kizárólag a mentőmellényen megjelölt és valamely hivatalos kereskedőtől vagy javítóműhelytől beszerzett CO<sub>2</sub>-palackokat és orsókat használjon.

### ÖSSZECSOMAGOLÁS

1. A mentőmellény leeresztéséhez fordítsa meg a szájszó szelepkupakját, és nyomja a cső végébe;
2. Szorosan tekerje össze a légtömítőt, és engedje ki az összes levegőt. A folyamatot egymás után legalább kétszer végezze el, hogy biztosan minden levegő távozzon. Távolítsa el a kupakot.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a mellény tiszta és teljesen száraz;
4. Terítse a légtömítőt és a fedőréteget egy lapos felületre, és simítsa ki a légtömítőt, hogy ne maradjanak rajta gyűrődések;
5. Szükség esetén végezze el az „ÚJRAÉLESÍTÉSI ELJÁRÁST”;

6. **Mellényszerű kialakítás:** A légtömítőt ne tekerje fel. Hajtsa fel a légtömítőt, hogy a kézi kar (3) akadálytalanul használható legyen, és a fedőréteget nyílása felé nézzen. **Tépfőzárás zárórész:** Zárja le a fedőréteget, és bizonyosodjon meg róla, hogy a fogantyú (1) a fedőrétegen kívül található. **Cipzáras zárórész:** Zárja le a fedőréteget a cipzárral, és bújtsa át a fogantyút (1) a nyitási ponton / fogantyúnyíláson. Zárja le a nyitási pont zárófülét. Bizonyosodjon meg róla, hogy a cipzár teljesen be van zárva. **MEGJEGYZÉS:** Ne úgy nyissa ki, mint a normál cipzárokat, hanem csak a nyitási ponton. Ha a mellény kinyitását megkezdte, nyissa ki teljesen a cipzárat, és húzza vissza a kocsí(ka)t a kezdőpozícióba, mielőtt normál cipzárként bezárná.

**Táskaszerű kialakítás:** hajtsa be a légtömítő széleit középre, majd hajtsa be a légtömítőt a táskába. Zárja le a táska fedelét.

### MEGJEGYZÉS:

- **A gázpalack veszélyes termék, ezért csak a megfelelő módon használható, és a gyermekektől távol kell tartani.**
- **Ne használja párnaként.**
- **Vízhatlan ruházat viselése vagy egyéb körülmények esetén az optimális teljesítmény nem garantálható.**

**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**Ezt az EU-megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólag saját felelősségére állítja ki:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Kijelenti, hogy az alábbi személyi védőeszköz:**

*Declares that the following PPE:*

**Product Type:** 150 Inflatable Lifejacket  
*Termék típusa: 150 felfújható mentőmellény*  
**Product Designation:** 085i  
*Termék megjelölése: 085i*

**Megfelel a következőknek:**

*Conforms to:*

Az Európai Parlament és a Tanács 2016/425 (EU) sz. rendelete; valamint teljesíti a II. mellékletben foglalt, rá vonatkozó alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeket.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Műszaki szabványok és előírások:**

*Technical standards and specifications:*

Automatikusan felfújódó mentőmellény, 150-es szint: BS EN ISO 12402-3:2006 + A1:2010 + kiegészítő vizsgálatok  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Kézzel felfújható speciális célú készülék, 150-es szint: BS EN ISO 12402-6:2006 + A1:2010 + kiegészítő vizsgálatok.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**EU-típusvizsgálati tanúsítvány:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Kiállította: FORCE Certification A/S. 0200 sz. bejelentett szervezet.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

A gyártási folyamat minőségbiztosításán alapuló típusmegfelelőség-értékelési eljárás (D modul) vonatkozik rá a FORCE Certification A/S felügyelete alatt. 0200 sz. bejelentett szervezet.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**A kiállító szervezet nevében és részéről aláírta:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

MINŐSÉGÜGYI VEZETŐ  
QUALITY MANAGER

## LIETOTĀJA INFORMĀCIJAS BUKLETS

Ja praktizēsieties šīs ierīces izmantošanā, jūsu drošības līmenis paaugstināsies. Lūdzu, izlasiet šīs instrukcijas un vingrinieties glābšanas vestes uzvilšanā un izmantošanā ūdenī. Bērniem vecumā līdz 6 gadiem izmantojiet tikai automātiskas darbības ierīces. Apmāciet bērnu peldēšanā ar glābšanas vesti. Pirms katras lietošanas pārbaudiet atbilstoši ražotāja instrukcijām.

### LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

- Saderīga ar drošības stiprinājumiem.
- Ieļojot ūdenī ar piepūstu glābšanas vesti, rokām jābūt sakrustotām pār to.
- Pūšiet sviļpē, lai pievērstu uzmanību. Ja ir aprīkojumā, vestei saskaroties ar ūdeni, iedegsies indikators.
- Pēc lietošanas vienmēr pilnībā izžāvējiet.

Glābšanas veste ir funkcionāla tikai tad, kad tā ir pilnībā piepūsta; kad glābšanas veste ir piepūsta, tā bezsamanā esošu personu novieto ar seju prom no ūdens.

### PIRMSLIETOŠANAS PĀRBAUDE

1. Veiciet vizuālu apskati, lai pārbaudītu, vai nav bojājumu.
2. Pārbaudiet, vai CO<sub>2</sub> balans ir pilns un cieši aizskrūvēts.
3. Pārlicinieties, vai plunžera vāciņš (5) ir stingri uzskrūvēts un vai ir skaidri redzama zaļā poga (6).
4. Kad veste ir uzvilktā, pārbaudiet, vai ir redzams rokturis (1).

### KOPŠANA UN UZTURĒŠANA

Glābšanas vestes kalpošanas laiks būs ilgāks, ja vismaz reizi gadā tiks veikta standarta apkope. Kopšanas un uzturēšanas intervāli sākas no iegādes datuma, un tie ir šādi:

1. Skalojiet dzeramajā ūdenī, it īpaši, ja glābšanas veste ir izmantota jūras ūdenī. Ja redzami eļļas traipi, netīrumi vai gruži, mazgājiet ziepjainā ūdenī. Automātiskiem modeļiem: vispirms noņemiet plunžera vāciņu (5) un spoli (4). Pirms iepakojšanas izžāvējiet – nežāvējiet pārmērīgā vai tiešā karstumā.
2. Pārbaudiet, vai CO<sub>2</sub> balonam nav korozijas un vai gaisa padeves adata nav caurdūrusi vai bojājusi sprauslu.
3. Pārbaudiet, vai nav pārmērīga nodiluma pazīmju. Pārbaudiet audumu, šuvumu un sprādzes.
4. Lietojot komerciāli, nomainiet gaisa padeves spoli (4) katru gadu. Lietojot atpūtā/tūrismā, nomainiet spoli reizi trīs gados. Pārbaudiet, vai ražošanas datums ir mazāks nekā 2 gadi no iegādes brīža, pretējā gadījumā nomainiet gaisa padeves spoli.
5. Pārbaudiet pūšli, piepūšot ar muti un atstājot uz nakti. Ja pūšli ir sūces vai tas ir bojāts, atgrieziet produktu pilnvarotam servisa pārstāvim – nekad neiegūniet labot patstāvīgi. Glābšanas vestes servisa tabulā jāveic ieraksts par remontu.
6. Informāciju par komponentu derīguma termiņiem, lūdzu, skatiet pēdējā lapā.

### UZVILKŠANA

**Dalītās priekšpusēs tipa veste:** uzvelciet kā vesti un cieši sastipriniet priekšējo aizdari. Regulējiet jostu, lai tā cieši piekļautos.

**Maisa tipa veste:** uzvelciet kā jostu; vestei jāatrodas priekšpusē. Regulējiet, lai tā cieši piekļautos. Ja nepieciešams, pārliciet pūšli pāri galvai.

### GLĀBŠANAS VESTES ATKĀRTOTA PIEPŪŠANA

1. Pārlicinieties, ka svira (3) ir vertikālā pozīcijā.
2. Iespiediet krāsaino klipsi (2), lai saglabātu sviras pozīciju.
3. Pārbaudiet, vai balona hermētiskā starplika ir labā stāvoklī.
4. Stingri ieskrūvējiet CO<sub>2</sub> balonu.

**Tikai automātiskiem modeļiem:**  
jāveic sausus apstākļos ar sausām rokām.

5. Novietojiet gaisa padeves spoli (4) mehānismā (HR Super spolei ir sloti, kas nodrošina pareizu ievietošanu).
6. Stingri ieskrūvējiet plunžera vāciņu (5) vietā. Pārlicinieties, ka zaļā poga (6) ir skaidri redzama.

Izmantojiet tikai CO<sub>2</sub> balonus un spoles, kā norādīts glābšanas vestes marķējumā, kuras piegādājis pilnvarots mazumtirgotājs vai servisa stacija.

### ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

1. Izlaidiet no glābšanas vestes gaisu, apgriezot mutes caurules vārsta vāciņu un spiežot caurules galā.
2. Izvadiet visu gaisu, cieši salokot pūšli. Atkārtojiet šo procedūru vismaz vienu reizi, lai pārlicinātos, ka viss gaiss ir izvadīts. Noņemiet vāciņu.
3. Pārlicinieties, ka glābšanas veste ir tīra un pilnībā sausa.
4. Izklājiet pūšli uz līdzenas virsmas un izlīdziniet to, atbrīvojoties no visām krokām.
5. Ja nepieciešams, veiciet ATKĀRTOTAS PIEPŪŠANAS procedūru.

6. **Dalītās priekšpusēs tipa veste:** nesalokiet pūšli. Salokiet pūšli, pārlicinoties, ka manuālā svira (3) nav nosprostota un ir pavērta pret apvalka atvēruma malu. **Aķa un cilpas aizdare:** aizveriet apvalku un pārbaudiet, vai rokturis (1) atrodas ārpus apvalka. **Rāvējslēdzēja aizdare:** aizveriet apvalku, izmantojot rāvējslēdzēju un izvīriet rokturi (1) caur izvades/roktura atvērumu. Aizveriet izvades punkta stiprināšanas skavu. Pārlicinieties, vai rāvējslēdzējs ir pilnībā aizvilkts. **PIEZĪME.** Neatveriet kā parastu rāvējslēdzēju; drīkst atvērt tikai no izvades punkta. Kad izvade ir sāktā, pilnībā atvelciet rāvējslēdzēju un atgrieziet sfidņus sākuuma pozīcijā, pirms aizvilkt kā parastu rāvējslēdzēju.

**Maisa tipa veste:** salokiet pūšļa puses centrā un pēc tam ielokiet pūšli maisā. Aizveriet maisa pārvalku.

### PIEZĪME.

- Gāzes baloni ir bīstami; tie jāizmanto tikai atbilstoši to lietošanas mērķiem un jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā.
- Neizmantojiet kā spilvenu.
- Pilna veiktspēja, iespējams, netiks sasniegta, ja valkāsiet ūdensnecaurlaidīgu apģērbu, vai arī citos apstākļos.

**ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**Šajā atbilstības deklarācijā, par kuras izdošanu ir atbildīgs tikai ražotājs:**

*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Norādīts, ka šie IAL (individuālie aizsardzības līdzekļi):**

*Declares that the following PPE:*

**Product Type:** 150 Inflatable Lifejacket  
*Produkta tips: 150 piepūšamā glābšanas veste*  
**Product Designation:** 085i  
*Produkta apzīmējums: 085i*

**Atbilst šādiem dokumentiem un regulām:**

*Conforms to:*

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) 2016/425; un atbilst II pielikumā izklāstītajām veselības un drošības pamatprasībām, ja attiecas.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Tehniskie standarti un specifikācijas:**

*Technical standards and specifications:*

Automātiski piepūšamas glābšanas vestes, 150. līmenis: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + papildu testēšana  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Manuāla piepūšama konkrēta lietojuma ierīce, 150. līmenis: testing. BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + papildu testēšana.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary*

**EU Type Examination Certificate:**

*ES tipa pārbaudes sertifikāts:*

0200-PPE-06199 version 1

Izsniedzējs: FORCE Certification A/S. Pilnvarotā iestāde Nr. 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Attiecas tipa atbilstības novērtēšanas procedūra, pamatojoties uz kvalitātes nodrošināšanu ražošanas procesā (D modulis)  
FORCE Certification A/S uzraudzībā. Pilnvarotā iestāde Nr. 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Parakstīts pārstāvo:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

**KTEJJEB TAL-INFORMAZZJONI GHALL-UTENT**

Is-sikurtà tieghek titjeb jekk tharreg liliek innifsek kif tuża t-tagħmir. Jekk jogħġbok, agra dawn l-istruzzjonijiet u prattika kif tilbes u tuża l-gakketta tas-salvataġġ fl-ilma. Għal tfal taht is-6 snin, uża tagħmir li jopera li jopera b'mod awtomatiku biss. Għallem lit-tifel biex jgħum fil-gakketta tas-salvataġġ. Iċċekkja sew qabel tuża skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur.

**STRUZZJONIJIET GHAL WAQT L-UŻU**

- Kompatibbli ma' xedd tas-sikurtà.
- Jekk tkun ser tidhol fl-ilma bil-gakketta tas-salvataġġ minfuha, d-dirghajn għandhom ikunu krossjati fuq il-gakketta;
- Onfoh fis-suffara biex tiġbed l-attenzjoni. Jekk ikun hemm, dawli jiġi attiv meta tidhol fl-ilma;
- Dejjem nixxef sew wara l-użu;

Din hi biss gakketta tas-salvataġġ meta minfuha kompletament u meta minfuha, iddawwar lil persuna mitlufa minn sensiha wiċċha 'l fuq b'halqha maqtugh sew mill-ilma.

**VERIFIKAZZJONI TA' QABEL TILBES**

1. Spezzjona viżwalment għal hsara.
2. Iċċekkja li ċ-Ċilindru CO<sub>2</sub> hu mimli u maqful tajjeb;
3. Assikura li t-tapp tal-planġer (5) hu msakkar tajjeb u li l-buttna l-hadra (6) tidher tajjeb.
4. Iċċekkja li l-manku (1) hu viżibbli meta milbus.

**KURA U MANUTENZJONI**

Din il-gakketta tas-salvataġġ isservi iktar jekk manutenzjoni ta' rutina ssir tal-inqas kull sena. Intervalli għal Kura & Manutenzjoni jibdw mid-data tax-xiri u huma kif ġejjin:

1. Lahlah filma frisk, l-iktar jekk intuża 'go ilma baħar. F'każ ta' żejt, hmieg jew residwi, aħsel filma bis-sapun. Mudell awtomatiku: l-ewwel nehhi t-tapp tal-planġer (5) u l-lukkett (4). Nixxef qabel terġa' tippakkja - tnixxif fi shana eċċessiva jew shana diretta.
2. Iċċekkja ċ-Ċilindru CO<sub>2</sub> għall-korruzzjoni u li n-nozzle ma għiet intaqba jew immarkata bil-labra li tispara.
3. Iċċekkja għal sinjali ta' brix eċċessiv. Iċċekkja l-webbing, l-hjata u l-bokkli.
4. F'użu kummerċjali, bidde l-lukkett li jispara (4) kull sena. F'użu rikreazzjonali, kull tielt snin. Assikura li d-data tal-manifattura hi inqas minn sentejn mid-data tax-xiri, inkella bidde l-lukkett li jispara.
5. Iċċekkja l-ballun minfuħ billi tonfoħ bil-halq u thalli lejli shiħ. Jekk il-ballun minfuħ jnixxi jew jekk hu mħassar, irritorna lill-aġent tas-servizz approvat - qatt tipprova ssewvi int stess. Rekord tas-servizz tal-manutenzjoni għandu jsir fuq il-grilja tas-servizz tal-manutenzjoni fuq il-gakketta tas-salvataġġ.
6. Għal komponenti tad-dati ta' skadenza, jekk jogħġbok, irreferi għad-dati fuq il-paġna ta' wara.

**KIF TILBES**

**Stil Quddiem Miftuħ:** Ilbes bħallikieku gakketta u aqfel sew l-għeluq ta' quddiem. Aġġusta ċ-ċinturin halli thossu komdu.

**Stil ta' bil-Borza:** Ilbes bħallikieku ċinturin tal-qadd bil-gakketta fil-quddiem. Aġġusta halli thossu komdu. Meta jkun hemm bżonn, iġbed il-ballun minfuħ fuq ir-ras.

**KIF TERĠA' TARMA L-GAKKETTA TAS-SALVATAĠĠ**

1. Assikura li l-manku (3) hu f'pożizzjoni vertikali.
2. Ibbotta l-ġewwa l-klipp ikkullurit (2) biex iżżomm il-manku.
3. Iċċekkja li l-washer tal-issigillar taċ-ċilindru hu f'kundizzjoni tajba.
4. Issikka tajjeb iċ-ċilindru CO<sub>2</sub>.

**Għal awtomatik biss:**

**Uża f'kundizzjonijiet xotti b'idejn xotti.**

5. Poġġi l-lukkett li jispara (4) fil-mekkanizmu (l-islots fuq l-HR Super Bobbin jassikuraw li poġġuti sew)
6. Issikka sew it-tapp tal-planġer (5) f'pustu. Assikura li l-buttna l-hadra (6) tidher ċara.

Uża biss ċilindri CO<sub>2</sub> u lukketti kif speċifikat fuq il-gakketta tas-salvataġġ minn bejjiegh bl-immunt approvat jew stazzjon tal-manutenzjoni.

**IPPAJJAR MILL-ĠDID**

1. Nehhi l-arja mill-gakketta tas-salvataġġ billi tirriversja t-tapp tal-valve tat-tubu tal-halq u ibbotta ġo-tarf tat-tubu.
2. Ohroġ l-arja billi tgerbeb il-ballun minfuħ Irrepeti l-proċedura tal-inqas darba halli tassikura li l-arja tkun harġet. Nehhi t-tapp.
3. Assikura li l-gakketta hi nadifa u xotta kompletament;
4. Poġġi l-ballun minfuħ u l-kopertura fuq wiċċ ċatt u illixxa l-ballun minfuħ biex tnehhi l-tikmix.
5. Aghmel 'PROCEDURA BIEX TERĠA' TARMA' jekk hemm bżonn;
6. **Stil quddiem miftuħ:** Tirromblax il-ballun minfuħ. Itwi u f'lejlja l-ballun minfuħ billi tassikura li l-manku manwali (3) m'għandux xi jteflu u qed iħares lejli t-tarf tal-ftuħ tal-kopertura. **Għeluq b'ganc u Ingassa:** Għalaq il-kopertura u ċċekkja li l-manku (1) hu barra l-kopertura. **Għeluq biz-Zip:** Għalaq il-kopertura billi tuża 'zip u għaddi l-manku (1) mis-sezzjoni breakout/apertura tal-manku. Għalaq it-tab li tissikka l-ponta tal-breakout. Assikura li z-zipper hu magħluq għal kollox. **ATTENZJONI:** Tiftaħ bħal zipper normali, iftaħ biss mill-ponta tal-breakout. Ladarba l-breakout ikun beda, iftaħ iz-zipper kompletament u ritorna slider(s) għal pożizzjoni tal-bidu qabel tagħlaq bħal zipper normali.

**Stil ta' bil-borza:** itwi l-gnub tal-ballun minfuħ fin-nofs u wara itwi l-ballun minfuħ ġo-l-baskett. Għalaq l-għatu tal-borza.

**ATTENZJONI:**

- Ċilindri tal-gass huma affarrijiet perikolużi u m'għandhomx jiġu użati hażin u m'għandekx thallihom hdejn it-tfal.
- Tużax bħala kuxin.
- Prestazzjoni shiħa jista' jkun ma ssirx bi hwejjeġ waterproof jew f'ċirkostanzi oħra.

**DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ TAL-UE**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**Din id-Dikjarazzjoni ta' Konformità li tohroġ taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Tiddikjara li l-PPE li ġejjin:**

*Declares that the following PPE:*

**Tip ta' Prodott:** 150 Ġakketta tas-Salvataġġ li Tintefah

*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*

**Isem tal-Prodott:** 085i

*Product Designation: 085i*

**Conforms to:**

*Konformi ma':*

Regolament (UE) 2016/425 tal-Parliament Ewropew u tal-Kunsill u jissodisfa r-rekwiziti tas-Saħħa u Sikurtà Essenzjali li jinsabu fl'Anness II fejn applikabbli.

*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Standards tekniċi u speċifikazzjonijiet:**

*Technical standards and specifications:*

Ġkieket tas-salvataġġ li jintefhu awtomatikament, livell 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + ittestjar supplimentarju.

*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*

Tagħmir għal għan speċifiku u li jintefah manwalment, livell 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + ittestjar supplimentarju.

*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Ċertifikat tal-Eżami tat-Tip tal-UE:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Mahrug minn: Ċertifikazzjoni tal-FORZA A/S. Entità Notifikata N. 0200.

*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Hi sugġetta għall-Proċedura tal-Valutazzjoni ta' Konformità tat-tip skont il-garanzija tal-kwalità tal-proċess tal-produzzjoni (Modulo D) taht is-sorveljanza taċ-Ċertifikazzjoni tal-FORZA A/S. Entità Notifikata N. 0200.

*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Signed for and on behalf of:**

*Iffirmat għal u f'isem:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

### BROSZURA INFORMACYJNA DLA UŻYTKOWNIKA

Znajomość zasad użytkowania kamizelki ratunkowej zwiększa poziom Twojego bezpieczeństwa. Zapoznaj się z niniejszą instrukcją i przećwicz zakładanie i użytkowanie kamizelki ratunkowej w wodzie. W przypadku dzieci poniżej 6. roku życia należy stosować wyłącznie urządzenia działające automatycznie. Naucz dziecko unosić się na wodzie w kamizelce ratunkowej.

Przed każdym użyciem należy skontrolować kamizelkę zgodnie z instrukcją producenta.

#### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

- Kompatybilna z uprzężą bezpieczeństwa.
- Podczas wchodzenia do wody z nadmuchaną kamizelką ratunkową ramiona należy skrzyżować na kamizelce.
- Zagwizdź gwizdkiem, by przyciągnąć uwagę. Jeśli kamizelka jest wyposażona w latarkę, uruchomi się ona po zanurzeniu w wodzie.
- Dokładnie wysusz po każdym użyciu.

Kamizelka jest kamizelką ratunkową wyłącznie w stanie pełnego napompowania i w przypadku tym kamizelka obraca nieprzytomną osobę twarzą do góry, tak by uwolnić drogi oddechowe od wody.

#### SPRAWDZENIE PRZED ZAŁOŻENIEM

1. Skontroluj wzrokowo pod kątem uszkodzeń.
2. Sprawdź, czy nabój CO<sub>2</sub> jest pełny i dobrze dokręcony.
3. Upewnij się, że zakrętka (5) jest dokładnie dokręcona, a zielony przycisk (6) jest dokładnie widoczny.
4. Sprawdź, czy rączka (1) jest dobrze widoczna.

#### PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

Okres przydatności tej kamizelki ratunkowej wydłuży się, jeśli przynajmniej raz do roku przeprowadzane będą rutynowe czynności konserwacyjne. Okres konserwacji nalicza się od daty zakupu i kształtuje się następująco:

1. Przepłucz świeżą wodą, zwłaszcza jeśli kamizelka jest używana w słonej wodzie. Zmyj olej, zabrudzenia lub pozostałości wodą z mydłem. Model automatyczny: najpierw usuń zakrętkę (5) i bolec (4). Wyszus przed ponownym spakowaniem – nie należy suszyć w zbyt wysokiej temperaturze lub przy bezpośrednim źródle ciepła.
2. Sprawdź nabój CO<sub>2</sub> pod kątem korozji i wylot pod kątem naruszenia lub oznaczenia igłą odpalającą.
3. Sprawdź pod kątem oznak zużycia. Sprawdź szwy, paski i zapięcia.
4. W przypadku użytkowania komercyjnego wymieniaj bolec (4) co roku. W przypadku używania rekreacyjnego wymieniaj co 3 lata. Upewnij się, że między datą kupna i produkcji nie upłynęły więcej niż 2 lata, w przeciwnym razie wymień bolec od razu.
5. Sprawdź, czy możliwe jest nadmuchiwanie ustami, i zostaw nadmuchaną kamizelkę na noc. Jeżeli przewód do nadmuchiwania jest nieszczelny lub uszkodzony, oddaj do naprawy u autoryzowanego dealera – nigdy nie próbuj dokonywać samodzielnej naprawy. Odnotuj w tabeli na kamizelce datę przeprowadzonych czynności konserwacyjnych.
6. W celu sprawdzenia dat ważności komponentów zapoznaj się z datami na ostatniej stronie.

#### SPOSOBY ZAŁĄDANIA

**Dzielony od przodu:** Zakładaj jak kamizelkę i dokładnie zapnij przednią klamrę. Dopasuj dokładnie pas.  
**Wokół pasa:** Załóż jak pas wokół talii z kamizelką z przodu. Dopasuj dokładnie. W razie potrzeby przełoż przez głowę.

#### UZBRAJANIE KAMIZELKI

1. Upewnij się, że dźwignia jest w pozycji pionowej (3).
2. Wciśnij kolorowy klip (2), aby zatrzymać dźwignię.
3. Sprawdź, czy uszczelnienia przy podkładkach naboju są w dobrym stanie.
4. Dokładnie dokręć nabój z CO<sub>2</sub>.

Tylko w przypadku automatycznych:

**Wykonuj czynności w suchym środowisku, suchymi rękami.**

5. Umieść bolec odpalający (4) w mechanizmie (szyny HR Super Bobbin zapewniają odpowiednie dopasowanie).
6. Dokładnie dokręć zakrętkę (5) na miejscu. Upewnij się, że zielony przycisk (6) jest dokładnie widoczny.

Używaj tylko naboju CO<sub>2</sub> i bolców wyszczególnionych na kamizelce i dostarczonych przez autoryzowanego przedstawiciela lub punkt serwisowy.

#### PAKOWANIE

1. Spuść powietrze, odkręcając korek zaworu rurki do pompowania i wciskając do końca rurki.
2. Spuść całe powietrze poprzez ściśle związanie kamizelki. Powtórz tę czynność przynajmniej raz, upewniając się, że całe powietrze zeszło. Zdejmij korek.
3. Upewnij się, że kamizelka jest czysta i całkowicie sucha.
4. Połóż kamizelkę na płaskiej powierzchni i rozprostuj zagniecenia.
5. W razie potrzeby powtórz UZBRAJANIE KAMIZELKI.

6. **Dzielony od przodu:** Nie zwijaj kamizelki. Złóż i wyglądź kamizelkę, upewniając się, że dostęp do ręcznej dźwigni (3) jest swobodny i że jest ona skierowana w stronę krawędzi pokrowca. **Zapięcie na rzep:** Zamknij pokrowiec i upewnij się, że rączka (1) znajduje się poza pokrowcem. **Zapięcie na zamek:** Zamknij pokrowiec suwakiem i przełoż rączkę (1) przez punkt rozdzielania / otwór na rączkę. Zamknij klappkę zabezpieczającą punkt rozdzielania. Upewnij się, że zamek jest zasunięty do końca. **UWAGA:** Nie otwieraj tak, jak w przypadku zwykłego zamka, lecz zacznij otwierać od punktu rozdzielania. Po rozdzielaniu otwór całkowicie zamk i ustaw ponownie suwak(i) w pozycji wyjściowej, zanim zamkniesz jak w przypadku zwykłego zamka.

**Wokół pasa:** Zegnij obie strony do środka i włóż kamizelkę do torby. Zamknij klappę torby.

#### UWAGA:

- **Butle gazowe to niebezpieczne towary. Nie należy ich używać w niewłaściwy sposób i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci.**
- **Nie wolno używać jako podparcia.**
- **Istnieje ryzyko nieuzyskania pełnej skuteczności w przypadku noszenia odzieży wodoodpornej lub w innych warunkach.**

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**  
*EU DECLARATION OF CONFORMITY*

**Niniejsza deklaracja zgodności jest wydawana na wyłączną odpowiedzialność producenta:**  
*This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Deklaruje się, że poniższe środki ochrony indywidualnej:**  
*Declares that the following PPE:*

**Typ produktu:** Pneumatyczna kamizelka ratunkowa 150  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Oznaczenie produktu:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Jest zgodna z:**  
*Conforms to:*

Rozporządzeniem (UE) 2016/425 Parlamentu Europejskiego i Rady; oraz spełnia podstawowe wymogi dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia określone w załączniku II, w stosownych przypadkach.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Normy techniczne i specyfikacje:**  
*Technical standards and specifications:*

Automatyczne pneumatyczne kamizelki ratunkowe, poziom użytkowania 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + dodatkowe badania  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Ręczne pneumatyczne środki asekuracyjne specjalnego przeznaczenia, poziom użytkowania 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + dodatkowe badania.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**Certyfikat badania typu UE:**  
*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Wydany przez: FORCE Certification A/S. Jednostka notyfikowana nr 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

Podlega procedurze oceny zgodności typu na podstawie zapewnienia jakości procesu produkcji (moduł D) pod nadzorem FORCE Certification A/S. Jednostka notyfikowana nr 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Podpis w imieniu:**  
*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast



### KULLANICI BİLGİLERİ KİTAPÇIĞI

Cihazın nasıl kullanıldığı konusunda kendinizi eğiterek güvenliğinizi artırabilirsiniz. Lütfen bu talimatları okuyun ve can yeleğinin suda giymek ve kullanmakla ilgili alıştırmayı yapın. 6 yaşından küçük çocuklar için yalnızca otomatik olarak açılan cihazları kullanın. Çocuğu can yeleğiyle nasıl suyun üzerinde kalacağını öğretin.

Her kullanımdan önce üreticinin talimatlarına uygun olarak kontrolünü gerçekleştirin.

#### KULLANIM TALİMATLARI

- Güvenlik harness'ıyla uyumludur.
- Suya can yeleği şişmiş haldeyken giriyorsanız, kollar yeleğin üzerinde kavuşturulmuş olmalıdır.
- Dikkat çekmek için düdüğü üfleyin. Yelek üzerinize giyilmiş durumdayken, suya sokulduğunda işığı yayar.
- Kullandıktan sonra daima iyice kurulaşın.

Bu, yalnızca tam olarak şişirilmiş durumda olduğunda bir can yeleği işlevi görür ve şişmiş haldeyken bilinci kapalı bir insanı yukarı doğru çevirecek ağızının suyun tamamen dışında kalmasını sağlar.

#### GİYMEDEN ÖNCE YAPILACAK KONTROLLER

1. Hasar olup olmadığını görsel olarak kontrol edin.
2. CO<sub>2</sub> Tüpünün dolu ve ağızının sıkıca kapatılmış olduğunu kontrol edin;
3. Kapağın (5) sıkıca takılmış ve yeşil düğmenin (6) net bir şekilde görünür durumda olduğundan emin olun.
4. Yeleği giydiğinizde, tutma yerinin (1) görünür durumda olduğunu kontrol edin.

#### BAKIM

En az yılda bir kez olmak üzere düzenli bakım yaparak bu can yeleğinin ömrünü uzatabilirsiniz. Bakım aralıkları satın alma tarihinden itibaren başlar ve şu şekildedir:

1. Özellikle tuzlu suda kullanılmış ise tatlı su ile yıkayın. Üzerinde yağ, kir ya da pislik varsa sabunlu suyla yıkayın. Otomatik model: İlk olarak kapağı (5) ve bobini (4) çıkarın. Yeniden paketlemeden önce kurutun – aşırı ya da doğrudan ısı ile kurutmayın.
2. CO<sub>2</sub> Tüpünde yıpranma olmadığından ve nozulün delinmiş ya da ateşleme iğnesi tarafından çizilmiş olmadığından emin olun.
3. Aşırı aşınma emareleri olup olmadığını kontrol edin. Kayışları, dikişleri ve tokaları kontrol edin.
4. Ticari kullanımda ateşleme bobini (4) senede bir değiştirin. Kişisel kullanımda üç yılda bir değiştirin. Üretim tarihi ile satın alma tarihi arasında en fazla 2 yıl olmadır, eğer daha fazla ise ateşleme bobini değiştirin.
5. Ağızınıza şişirip bir gece bırakarak iç lastiğinin durumunu kontrol edin. İç lastik hava kaçırıyorsa ya da hasarlıysa yetkili servise götürün – asla kendiniz tamir etmeye çalışmayın. Can yeleğinin üzerinde yer alan servis kısmına, yapılan servis işlemi kayıt edilmiştir.
6. Parça son kullanım tarihleri için lütfen sayfanın arkasında yer alan tarihlere bakın.

#### GIYINME

**Bölmüş Önden Tazı:** Yelek gibi giyin ve ön kapatıcıyı sıkıca kapatın. Kemerini üzerine rahat oturacağı şekilde ayarlayın.

**Kese Tazı:** Ön taraftan kemeri bir ceket olarak takın. Üzerinize rahat oturacağı şekilde ayarlayın. Gerektiğinde iç lastiği başınızın üzerine çekin.

#### CAN YELEĞİNİN YENİDEN KURULMASI

1. Kolu (3) dik pozisyonda olduğundan emin olun.
2. Kolu yerinde tutmak için renkli klipsi (2) içeri itin.
3. Tüp sızdırmazlık halkasının iyi durumda olduğunu kontrol edin.
4. CO<sub>2</sub> tüpünü sıkıca kapatın.

#### Yalnızca otomatikte:

**Kuru ellerle kuru ortamda gerçekleştirin.**

5. Ateşleme bobini (4) mekanizmanın içine yerleştirin (HR Süper Bobindeki yuvalar doğru takılmasını sağlar).
6. Kapağı (5) çevirerek yerine sıkıca takın. Yeşil düğmenin (6) net bir şekilde görünür durumda olduğundan emin olun.

Yalnızca can yeleğinin üzerinde belirtilen ve onaylı satıcılar ya da servis merkezleri tarafından sağlanan CO<sub>2</sub> tüplerini ve bobinleri kullanın.

#### YENİDEN PAKETLEME

1. Ağız borusu valf kapağını tersine çevirerek ve borunun ucuna doğru iterek can yeleğinin havasını boşaltın;
2. İç lastiği sıkıca rulo yaparak içindeki bütün havanın boşamasını sağlayın. Bütün havanın boşaldığından emin olmak için bu işlemi en az bir kez tekrar edin. Kapağı çıkarın.
3. Yeleğin temiz ve tamamen kuru olduğundan emin olun;
4. İç lastiği ve örtüyü düz bir zemine serin ve iç lastiğin üzerindeki tüm buruşuklukları düzeltin;
5. Gerekirse 'YENİDEN KURMA PROSEDÜRÜNÜ' gerçekleştirin;
6. **Bölmüş önden tazı:** İç lastiği rulo yapmayın. İç lastiği katlayıp düzeltin ve manuel kolu (3) engellenmediğinden ve örtünün açılan kenarına doğru baktığından emin olun. **Cırt Cırtlı kapatma:** Örtüyü kapatın ve tutma yerinin (1) örtünün dışında kaldığını kontrol edin. **Fermuarlı kapatma:** Örtüyü fermuarı kullanarak kapatın ve tutma yerini (1) çıkış bölümünden/tutma yeri aralığından geçirin. Tırnağı sabitleyerek çıkış bölümünü kapatın. Fermuarın tam olarak kapalı olduğundan emin olun. **NOT:** Normal bir fermuar gibi açmayın, yalnızca çıkış noktasından açın. Çıkış başladığında, fermuarı tam olarak açın ve normal bir fermuar gibi kapatmadan önce kaydırıcıyı/kaydırıcıları başlangıç pozisyonuna geri getirin.

**Kese tazı:** iç lastiğin yanlarını ortaya doğru katlayın ve ardından iç lastiği çantanın içine doğru katlayın. Kesenin kapağını kapatın.

#### NOT:

- **Gaz tüpleri tehlikeli maddelerdir; amaçları dışında kullanılmamalı ve çocuklardan uzak tutulmalıdır.**
- **Yastık olarak kullanmayın.**
- **Su geçirmez giysiler kullanıldığında ya da başka koşullarda tam performans elde edilemeyebilir.**

**AB UYUMLULUK BİLDİRİMİ**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

**This Declaration of Conformity which is issued under the sole responsibility of the manufacturer:**  
*Yegane olarak aşağıda belirtilen üreticinin sorumluluğunda yayınlanılan bu Uyumluluk Bildirimi:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

**Declares that the following PPE:**

*Aşağıdaki kişisel koruma ekipmanının:*

**Ürün Türü:** 150 Şişirilebilir Can Yeleği  
*Product Type: 150 Inflatable Lifejacket*  
**Ürün Kodu:** 085i  
*Product Designation: 085i*

**Şu düzenlemelere uygun olduğunu beyan eder:**

*Conforms to:*

Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin (EU) 2016/425 sayılı düzenlemesine uygundur; ve uygulanabildiği yerlerde Ek II'de belirtilen Temel Sağlık ve Güvenlik Şartlarını karşılar.  
*Regulation (EU) 2016/425 of The European Parliament and of The Council; and fulfils the Essential Health & Safety requirements set out in Annex II where applicable.*

**Teknik standartlar ve özellikler:**

*Technical standards and specifications:*

Otomatik şişirilebilir can yelekleri, seviye 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + ek testler  
*Automatic inflatable lifejackets, level 150: BS EN ISO 12402-3:2006+A1:2010 + supplementary testing*  
Manüel şişirilebilir özel amaçlı cihaz, seviye 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + ek testler.  
*Manual inflatable special purpose device, level 150: BS EN ISO 12402-6:2006+A1:2010 + supplementary testing.*

**AB Tip İncelemesi Sertifikası:**

*EU Type Examination Certificate:*

0200-PPE-06199 version 1

Veren: FORCE Certification A/S. Onaylanmış Kurum No. 0200.  
*Issued by: FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

FORCE Certification A/S'nin gözetimi altında üretim sürecinin (Modül D) kalite güvencesine dayalı olarak tip incelemesi Uyum Değerlendirmesi Prosedürüne tabidir. Onaylanmış Kurum No. 0200.  
*Is subject to a Conformity Assessment Procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under the surveillance of FORCE Certification A/S. Notified Body No. 0200.*

**Adına imza atılan kuruluş:**

*Signed for and on behalf of:*

Typhoon International Limited  
Limerick Road, Redcar,  
Cleveland, TS10 5JU,  
United Kingdom

12/04/2019



Sheila Prendergast

KALİTE YÖNETİCİSİ  
QUALITY MANAGER



NO

**BRUKSANVISNING**

BRUK - Denne klassen er beregnet på generell bruk i kystfarvann og offshore sammen med klær mot dårlig vær. Redningsvesten vil snu en bevisstløs person i sikker stilling og krever ingen påfølgende handling for å holde brukeren i denne posisjonen. Ikke egnet ved bruk av tungt verkøy eller utstyr. Kan brukes sammen med sikkerhetsseiler. Redningsvester reduserer faren for drukning. De garanterer ikke redning.

FI

**TIEDOTE KÄYTTÄJÄLLE**

KÄYTTÖTARKOITUS - Tämä malli on tarkoitettu yleiskäyttöön tai rannikko - ja avovesikäyttöön säännestävän vaatetuksen kera. Se kääntää tajuttoman henkilön turvalliseen asentoon, eikä käyttäjän tarvitse tehdä mitään tämän asennon säilyttämiseksi. Ei kelpaa käytettäväksi raskaita työkaluja tai varusteita kannettaessa. Sopii käytettäväksi turvavaljaiden kera. Pelastusliivit vähentävät hukkumisvaaraa. Ne eivät voi taata pelastumista.

PT

**FOLHETO DE INFORMAÇÃO DO UTILIZADOR**

APLICAÇÃO - Este nível destina-se à aplicação geral ou para utilização costeira e em mar com vestuário para mau tempo. Coloca uma pessoa inconsciente numa posição segura e não requer qualquer acção posterior da parte do utilizador para manter esta posição. Não adequado, se forem transportadas ferramentas ou equipamento pesados. Compatível com arneses de segurança. Os coletes salva-vidas reduzem o risco de afogamento. Não garantem o salvamento.

EL

**ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ**

ΤΥΠΟΣ - Το μοντέλο αυτό προορίζεται για γενική χρήση ή για τις παράκτιες και υπεράκτιες καιρικές συνθήκες για άτομα που έχουν ένδυση για άσχημο καιρό. Θα φέρει ένα ανείσθητο άτομο σε ασφαλή θέση και δεν απαιτεί περαιτέρω ενέργειες από το χρήστη για να διατηρήσει τη θέση αυτή. Δεν είναι κατάλληλη ο εάν μεταφέρονται βεριά εργαλεία ή εξοπλισμός. Συμβατό με τις ζώνες ασφαλείας. Τα σισβία μειώνουν τον κίνδυνο πνιγμού. Δεν εγγυώνται όμως την διάσωση.

HR

**KNJŽICA S INFORMACIJAMA ZA KORISNIKE**

PRIMJENA - Ovo je razina za opću primjenu u priobalnim vodama i na ručini, s odjećom za nepogodne vremenske uvjete. Okrenut će osobu koja je ostala bez svijesti u siguran položaj, bez potrebe za dodatnim koracima kako bi korisnik ostao u tom položaju. Nije prikladno za teške alate ili opremu. Kompatibilan sa sigurnosnim pojasevima. Prsluci za spašavanje smanjuju rizik od utapanja, no ne jamče spašavanje.

CS

**LETÁK S INFORMACEMI PRO UŽIVATELE**

POUŽITÍ - tato úroveň je určena pro všeobecné použití nebo pro použití v pobřežních vodách a mimo souš s oděvem pro špatné počasí. Otočí osobu v bezvědomí do bezpečné polohy a nevyžaduje žádnou další činnost uživatele k udržení této polohy. Není vhodné, pokud se přenášejí těžké nástroje nebo vybavení. Kompatibilní s bezpečnostní výstrojí. Záchranné vesty snižují riziko utonutí, nezaručují záchranu.

ET

**KASUTAJATEABE BROŽÜÜR**

KASUTUSOTSTARVE - selle aseme varustus on ette nähtud üldiseks ning sadamas ja veesõidukil kasutamiseks koos ilmastikukindlate riietusega. Seade pöörab teadvuseta inimese turvalisse asendisse ega nõua kasutaja sekkumist selle asendi säilitamiseks. Ei ole sobiv raskete tööriistade või seadmete kandmisel. Ühildub turvalvajastega. Päästevest vähendab uppumisohtu, aga ei taga pääsemist.

HU

**FELHASZNÁLÓI INFORMÁCIÓS FÜZET**

ALKALMAZÁS - Ez a szint általános célú használatra vagy parti és nyílt tengeri használatra alkalmas, időjárás ellen védő ruházattal együtt. Az eszméletét veszített személyt biztonságos pozícióba helyezi, és a felhasználót további beavatkozás nélkül meg tartja ebben a pozícióban. Nem használható nehéz eszközök vagy felszerelések viselésén. Kompatibilis a biztonsági hevederekkel. A mentőmellény csökkentheti a fulladás kockázatát, de nem garantálja a kimentést.

LV

**LIETOTĀJA INFORMĀCIJAS BUKLETS**

LIETOŠANAS JOMA - šis līmenis ir paredzēts vispārējai lietošanai vai krastā un piekrastē, izmantojot nelabvēlīgiem laikaapstākļiem piemērotu apģērbu. Šī glābšanas veste spēj noturēt drošā pozīcijā bezsamaņā esošu personu, un, lai šo pozīciju uzturētu, lietotāja iejaukšanās nav nepieciešama. Nav piemērotas, ja tiek pārvietoti smagi instrumenti vai aprīkojums. Saderīgas ar drošības stiprinājumiem. Glābšanas vestes samazina noslīkšanas risku, taču nesniedz garantijas par izglābšanu.

MT

**KTEJJB TAL-IFORMAZZJONI GĦALL-UTENT**

APPLIKAZZJONI - Dan il-livell hu intenzjonat għall-applikazzjoni ġenerali jew Kostali jew Offshore b'ibbies ta' temp mill-aġhar. Iddawwar persuna mitlufa minn sensigħa għal pożizzjoni sikura u m'għandhiex biżżoni l-ebda azzjoni sussegwenti mill-utent biex iżomm din il-pożizzjoni. Mhux tajjeb jekk qed jingarru għodda tqal jew tagħmir tqal. Kompatibbli ma' xeddijiet tas-sikurtà. Għiekiet tas-salvataġġ inqasqu r-riskju ta' għarqa, ma jggarantixxux salvataġġ.

PL

**BROSZURA INFORMACYJNA DLA UŻYTKOWNIKA**

ZASTOSOWANIE - poziom ten jest przewidziany do ogólnego zastosowania lub na obszarach nabrzeżnych lub przybrzeżnych podczas złych warunków pogodowych. Pozwala obrócić osobę nieprzytomną w bezpieczną pozycję. Użytkownik nie musi podejmować dalszych działań, by utrzymać tę pozycję. Nieodpowiednia w przypadku noszenia ciężkich narzędzi lub sprzętu. Kompatybilna z uprzężą bezpieczeństwa. Kamizelka ratunkowa zmniejsza ryzyko utonięcia. Nie gwarantuje ratunku.

TR

**KULLANICI BİLGİLERİ KİTAPÇIĞI**

UYGULAMA - Bu seviye genel uygulama veya kötü hava giysileriyle Kıyı ya da Açık Denizde kullanım amaçlıdır. Bilinci yerinde olmayan bir kişiyi güvenli bir pozisyona getirir ve bu pozisyonun korunması için kullanıcının başka bir şey yapması gerekmez. Ağır aletler veya ekipmanlar taşınıyorsa uygun değildir. Güvenlik harness'larıyla uyumludur. Can yelekleri boğulma riskini azaltır, kurtarılmayı garanti etmez.

Supplied By  
OCEAN SAFETY  
Saxon Wharf, Lower York Street,  
Southampton, Hampshire,  
SO14 5QF  
United Kingdom

TEL: +44 (0)2380 720800  
EMAIL: info@oceansafety.com



Serial No.

